外國人管理手冊

(印尼版)

中信人力資源管理顧問有限公司
台南市永康區中華路425號１０樓之1
電話:06-2332183 傳真:06-2014485

前言

敬愛的雇主：

感謝您提供本公司服務的機會，為使外國人在貴公司（府）服務期間，能創造勞雇雙贏。

請詳閱此手冊。

郵件信箱：chung.shin651@msa.hinet.net
申訴專線：楊文淇總經理０９３２-７６９-９２３
泰語專線（โทรศัพท์ ）：郭世偉專員 สมพล แซ่เฉาะ ０９８７-７５１-６９２
英語專線（Telephone ）：李明隆專員 Paul ０９７９-１１７-４４４
印語專線（Telepon ）：陳俏并專員 Fifin ０９２０-３３８-１３１
越語專線（Điện thọai ）：阮妲妮專員 Nguyễn Hằng Ny ０９６６-８５８-５６７

外籍員工聘僱管理手冊

目錄

注意事項通知單・・・

注意事項通知單

為維護台端之權益，本公司遵照勞動部指示，再一次提醒您，希望台端能合法使用外國人，並應注意勿違下列規定，以免遭受困擾。

壹、就業服務法－重點宣導

新修正之就業服務法(簡稱本法)已於一〇七年十一月二十八日公布施行，有關事業單位或家庭類雇主聘僱外國人，應注意下列事項：

一、雇主聘僱外國人有下列行為者，將受以下處分：

(一)雇主如有聘僱未經許可、許可失效或他人所申請聘僱之外國人、以本人名義聘僱外國人為他人工作等情形者，將處新臺幣十五萬元以上七十五萬元以下罰鍰，並廢止許可。五年內再犯者，將處三年以下有期徒刑、拘役或科或併科新臺幣一百二十萬元以下罰金。

【例】雇主不得將外國人借予他人使用，或帶至其它工作場所工作。

(二)雇主如指派所聘僱之外國人從事申請許可以外之工作或未經本會許可指派所聘僱外國人變更工作場所等情形者，將處新臺幣三萬元以上十五萬元以下罰鍰。經勞工主管機關通知限期改善，屆期未改善者，即廢止許可。

【例】看護工不當作幫傭使用。不論外國人是否自願，外國人不得在營業場所幫忙打掃或從事與營業有關之所有工作。

(三)雇主如有未依規定安排所聘僱之外國人接受健康檢查或未依規定將健康檢查結果函報衛生主管機關；或曾非法扣留或侵占所聘僱外國人之護照、居留證件或財物；或其他違反本法或依本法所發布之命令等情形者，將處新臺幣六萬元以上三十萬元以下罰鍰。

(四)雇主未依規定安排所聘僱之外國人接受健康檢查或未依規定將健康檢查結果函報衛生主管機關者，經衛生主管機關通知辦理仍未辦理者，即廢止許可。

(五)雇主如曾非法僱用外國人工作；或曾非法扣留或侵占所聘僱外國人之護照、居留證件或財物；或於委任招募外國人時，向私立就業服務機構要求、期約或收受不正利益者，將廢止雇主之招募許可、聘僱許可；或不予核發招募許可、聘僱許可或展延聘僱許可；或已核發招募許可者，中止外國人引進。

二、雇主如未依規定繳納就業安定費者，得寬限三十日；未依限期繳納者，自寬限期滿之翌日起至完納前一日止，每逾一日加徵其未繳就業安定費 0.3%滯納金。但以其未繳之就業安定費 30%為限。

繳款月份	勞委會寄出繳款單	繳納期限
1- 3 月	5 月 18 日	6 月 25 日
4- 6 月	8 月 18 日	9 月 25 日
7 -9 月	11 月 18 日	12 月 25 日
10-12 月	2 月 18 日	3 月 25 日

三、雇主於所聘僱之外國人有連續曠職三日失去聯繫或聘僱關係終止之情事時，未於三日內以書面通知當地主管機關及警察機關者，並副知本會者，將被處以新臺幣三萬元以上十五萬元以下罰鍰。

四、如經雇主陳報外國人連續曠職三日失去聯繫而廢止聘僱許可者，雇主無須再繳納就業安定費。

五、主管機關、警察機關或海岸巡防機關派員至外國人工作之場所或可疑有外國人違法工作之場所實施檢查時，雇主如有規避、妨礙或拒絕情形者，將被處以新臺幣六萬元以上三十萬元以下罰鍰。

六、外國人於受聘僱許可期間無違反法令規定情事而因聘僱關係終止或聘僱許可期間屆滿出國或因健康檢查不合格經返國治癒再檢查合格者，得再入國工作，但其在中華民國境內工作期間，累計不得逾十二年。

七、外國人如連續曠職三日失去聯繫而為非法雇主工作者，將處新臺幣三萬元以上十五萬元以下罰鍰，並即令其出國，不得再於中華民國境內工作。

八、重新招募案原聘僱外國人「未出國」或「未經新雇主接續或期滿轉換」前，不得「引進、接續或期滿轉換」外國人 。

違反：就業服務法第 54 條第一項第 14 款、雇主聘僱外國人許可及管理辦法第 20 條。

罰則：就業服務法第 72 條第一款廢止其招募許可及聘僱許可之一部或全部; 第 67 條處新臺幣六萬元以上三十萬元以下罰鍰。

九、外國人入境後應按時辦理各項法定之手續，如體檢，居留證等。

十、主管機關訪查時請儘量配合提供相關資料。

十一、薪資應按時發放並請外國人簽收，薪資明細需有其母國文字。
十二、有關就業服務法暨相關法規內容及作業規定，請至勞動力發展署網址 http://www.evta.gov.tw 中查詢，或電洽勞動力發展署(02)85902567 詢問。

貳、保險：請依全民健康保險條例、勞工保險條例及依勞動契約投保意外保險三十萬敬請確實加保，（家庭類勞工可不投保勞工保險），於接到繳費單時，次月 15 日前繳交免得受罰。
投保薪資 NT29,500；1、健保費：雇主負擔：NT$1,428、外國人負擔：NT$458 。
2、勞保費：雇主負擔：NT$2,375、外國人負擔：NT$679。

參、稅法：

同一課稅年度合計居留		所得範圍	課稅方式
3.1.1 非居住者	A.當年度居住不超過 90 天（含 90 天）	1.中華民國來源之扣繳所得（指有扣繳憑單之所得）	由扣繳義務人依規定扣繳率就源扣繳無須結算申報
		2.中華民國來源之非屬扣繳範圍之所得（無扣繳憑單之所得）	於離境前或申請延期居留前依規定扣繳率申報納稅
		3.中華民國境內提供勞務而自境外雇主取得之勞務報酬	免課
	B.當年度居住超過 90 天，未滿 183 天	1.中華民國來源之扣繳所得（指有扣繳憑單之所得）	由扣繳義務人依規定扣繳率就源扣繳
		2.中華民國來源之非屬扣繳範圍之所得 3.中華民國境內提供勞務而自境外雇主取得之勞務報酬	於離境前或申請延期居留前依規定扣繳率申報納稅
3.1.2 居住者	當年度居住滿183天(含183天)	1.中華民國來源之各類所得 2.中華民境內提供勞務而自境外雇主取得之勞務報酬	1.於次度5月1日至5月31日間辦理結算申報 2.年度中途離境於離境前七天辦理離境申報

注意：1.非居住者，辦理扣繳申報(可請教公司會計師/所屬國稅局)。現實際做法為先扣繳 6 個月，滿 183 天後，即不再逐月扣繳。扣繳稅率如下:
2.每月所得未達基本工資(NT29,500*1.5 倍)者每月扣繳稅率為 6%。
3.每月所得超過基本工資(NT29,500*1.5 倍)者每月扣繳稅率為 18%。

台灣國情介紹

風俗民情
People

語言

民國 38 年隨政府播遷來臺的新移民，籍屬各省區，語種複雜，但大體都能以「官話（mandarin)」溝通，在臺灣稱「國語」，在海外稱「華語」。隨著教育的普及，「官話」已成為臺灣各族群的共通語。

而臺灣族群由於以閩南人居多，因此會說閩南話(福佬話)的居民也不少。人數較少的客家人與各族原住民，也都保有其族群所特有的語言。由於臺灣受到日本殖民統治達半世紀之久，許多老一輩在光復前接受日本教育的居民還會說一點日語。
臺灣最普及的外語是英語，為國民教育重要的課程之一，但外國遊客搭乘計程車時，還是先將目的地以中文書寫再拿給司機看，是較為保險的作法。

此外，臺北是學習中文的絕佳地點，有許多語言學校提供中文教學，由鐘點課程到授與學分的大學課程都有，所以許多歐美人士會利用渡假或花一、兩年的時間來臺灣學習中文。




宗教信仰
Religion

虔誠心靈的寄託
臺灣是一個宗教信仰多元化的地方，共分為佛教、道教、基督教、摩門教、回教、一貫道、統一教也能敞開胸懷接受外來的宗教思想。 在傳統宗教方面，主要有佛教、道教和民間信仰，但目前除都參雜道教色彩。
道教是中國本土宗教，中國人因注重具有高尚情操的人，所以常將他們神格化供奉在廟裡祭拜，女17 世紀傳入臺灣，在日據時期，因蘊含中國文化精神，受到日本迫害，信徒只好在佛教寺廟中奉寬大，佛教、道教合流，在一個神殿中，可同時供奉不同的神，而形成了臺灣本土的特色。

另外，值得一提的有儒家的孔子。孔子是中國最偉大的老師，他提倡禮儀、祭拜祖宗，所以西漢元帝替孔子設祠後，就接著有許多孔廟的建立，都是用來表達對孔子 的敬仰。在外來宗教方面，17 世紀初葉，天主教和基督教隨著西班牙、荷蘭勢力，先後進入臺灣傳教，其中，早期在臺灣發展的，除了天主教外，基督教長老教會也曾經扮 演重要的歷史角色。

近來各方宗教蓬勃發展，除了天主教、基督教外，還有回教、大同教、天理教…等，也都在臺灣擁有一片空間。

寺廟興起



清朝統治臺灣時，中國漳、泉居民才大量渡海來臺。當時臺灣海峽風浪很大，所以移民們都攜帶神像、香火、香灰作為護身符，其中以媽祖神像最多，因為媽祖是海神，所以神像常被安置在船上，以祈求她保護航海安全。而在開墾初期，由於野地醫藥不發達，只要有疾病流行，就會造成許多人死亡，所以人們都信仰瘟疫之神「王爺」。王爺又稱「千歲爺」、「府千歲」，有很多不同的姓氏，傳說王爺可以去除疾病，所以人們相信他可以庇佑身體健康。到了後期，村落漸漸繁榮信徒就興建各種寺廟，來感謝神的保佑所以媽祖和王爺也就成了臺灣寺廟供奉神明的二大系統。在當時，寺廟不僅是居民的信仰中心，而且兼具教化、救濟等功能。

宗教藝術殿堂



寺廟是精緻的紀念建築，是神明的殿堂，也是信徒的信仰中心。除了空間規劃和形式格局有一套複雜的規矩外，還包含木雕、石雕、泥塑、陶藝、剪粘、彩繪、書法……等裝飾，這些裝飾不僅具有視覺上的美感，更反映出中國人趨吉避凶、祈望教化和自我表彰的人生觀，充分展現出民間的豐富內涵和精神文明的宗教藝術。

求神問卜

在臺灣的廟裡，經常會看到一些求神問卜的儀式。例如：信徒有所祈願或想卜知好壞，就會在神佛面前點上一柱香，默念自己的姓名、生辰、住址和疑惑的事，用「擲筊」方式請求神佛指點。「筊」是一對以竹根或木做成的彎月形卜具，凸面為陰，平面為陽，把它們輕拋到地上，一陰一陽叫做「聖筊」，代表好現象；二陽叫做 「笑筊」，表示不好不壞；二陰為「怒筊」，表示不好。

此外，還有一種是「抽籤」，「籤」是由竹片做成的長條形卜具，籤上有一個號數。經過搖動後，可以抽取排在籤筒中最高位的籤，然後再擲筊請示神佛，若 3 次都是聖筊，就可依籤號找出籤紙，得到指點，而且較大的寺廟中，也都有專人可解籤中含義。





傳統節慶
Traditional Festivals

農曆春節



春節氣氛以農曆正月初一到初五這段期間最為濃厚，民間俗稱「過年」，含有辭舊迎新之意，被視為一年中最重要的節日。

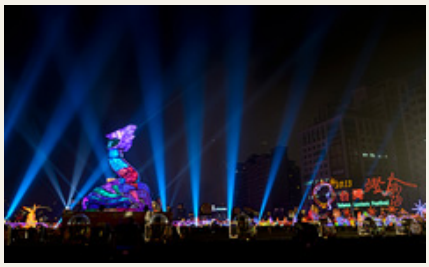
從春節前夕到農曆大年初五之間，民間遵行多項習俗。在春節前夕，家家戶戶開始「掃塵」，此意味著將晦氣惡運掃除出門，有破舊立新之意；掃塵後緊接著準備做年糕(年糕含有「步步高升」之意)；農曆 12 月倒數第 2 日即「小年夜」當天，每家每戶都會貼上「春聯」及「年畫」，藉以敬神祈福，有吉祥討喜之意。

農曆 12 月最後 1 日除夕夜闔家會一起「圍爐」吃年夜飯，有幾樣菜是必吃的，如"長年菜"代表長壽、"菜頭"代表好彩頭、"魚"代表年年有餘、"鳳梨"代表好運旺來、"元宵"則有財源廣進的意義。在吃完年夜飯後，長輩會發給晚輩紅包袋(即壓歲錢)，有互討吉利、祈求平安的意思。「守歲」在民間含有祈求父母長壽之意，通常從家人齊聚吃年夜飯開始，直至午夜 12 點一到，紛紛燃放鞭炮歡慶新年到來，含有對過去一年的感懷及對未來一年新的期望。

除此之外，春節的習俗還包括大年初一拜年、初二已出嫁的女兒回娘家、初四接財神、初五開市、初九拜天公(玉皇大帝)等。



元 宵 節



農曆 1 月 15 日是元宵節，一般稱為「小過年」，在眾多節慶中，元宵節熱鬧的程度僅次於農曆春節，是臺灣最熱鬧的大型傳統文化節慶。全國各地張燈結綵熱鬧地辦理燈會慶元宵系列活動，包括臺灣燈會、平溪天燈、臺東炸寒單、臺南鹽水蜂炮、臺北燈節及高雄燈會等及各地廟宇傳統慶祝儀式，已成為最受國際觀光客喜愛的臺灣節慶。美國 Discovery 頻道「世界最佳節慶(Fantastic Festivals of the World)」節目曾來臺製作”Lantern Celebrations” Taiwan 專輯，極力推薦臺灣燈會慶元宵系列活動為全球最佳節慶活動。

端 午 節



端午節與春節、中秋節並稱三大節日，因其由來和習俗，幾乎都和紀念戰國時期楚國詩人-屈原有關，故民間又稱「詩人節」。端午節最普遍的習俗為「划龍舟」和「吃粽子」。據說早年屈原投江而死，人們為搜救他，紛紛駕舟楫在江面來回找尋，此後逐漸演變成龍舟競渡。

時至今日，划龍舟已是一項遍及海內外的觀光活動，全臺北、中、南各地(如臺北新店碧潭及基隆河、宜蘭縣冬山河及礁溪鄉二龍村、彰化鹿港鎮、高雄市愛河等)，每年均有大型龍舟競賽，近年還擴大舉辦國際邀請賽，邀請國外朋友共襄盛舉。

包粽子習俗是為防屈原身軀被魚蝦啃蝕，人們於是在竹葉中裝進米食投入江中餵食江魚，傳承至今，即演變成一項普遍習俗。除此之外，另有各種舊習俗在民間廣為流傳，如在門上懸掛艾草、菖蒲、榕枝等，藉以驅避蚊蟲；懸掛鍾馗畫像、佩帶香包及飲雄黃酒還等以保平安。

中 元 節



農曆 7 月俗稱「鬼月」，在傳統習俗中，從農曆 7 月 1 日凌晨起地府鬼門開到農曆 7 月 29 日鬼門關的這段期間，民間為祈求消災解厄、諸事順利平安，各地均舉辦大大小小的祭典，尤以 7 月 15 日中元節這一天達到祭典的最高潮。其中如基隆市政府舉辦的「雞籠中元祭」、宜蘭縣頭城及屏東縣恆春的搶孤，都是中元節重要的傳統習俗。

中元普渡

在民間傳統中，每到中元節這一天，家家互互都會準備牲禮、果品、鮮花等到廟前或自家門前祭拜，並請道士念經以超渡各方孤魂，即所謂的「中元祭」，又稱「中元普渡」。

放水燈

放水燈由來已久，其主要用意在替水府孤魂照路，招引鬼魂上路來享用祭品，以祈求亡魂早日投胎轉世，水路兩界相安無事。

搶孤



搶孤也是中元節重大的慶典之一，臺灣目前只剩下宜蘭縣頭城鎮及屏東縣恆春鎮兩地舉辦，其中又以頭城搶孤規模最大也最熱鬧。早年在閩粵先民入墾宜蘭的過程中，許多人受到天災、人禍、疾病而命喪異域，因恐祭祀無人，魂魄無所歸依，便於每年中元普渡時舉行搶孤儀式悼念先人。頭城由於是開墾宜蘭之首，因此附近八大庄居民便聯合舉辦超渡法會，並選定農曆 7 月 29 日關鬼門這一天，盛大舉行搶孤活動。不過由於搶孤危險性高，目前不定期舉辦。搶孤慶典當天，以 12 根塗滿牛油的孤柱架成一座孤棚，頂端還有一個倒翻棚，上面豎以 13 根孤棧含旗竿，並將祭品掛於其上以祭告天神。整個活動在子夜子時掀起最高潮，凡參加搶孤的勇漢 5 人為一組，每組以一根繩索為工具，待鑼聲響起時，各組以疊羅漢的方式向上攀爬並刮去牛油以利爬行，最後由率先奪得孤棧上的金牌及順風旗者取得優勝。

中秋節



中秋節又稱「月節」，在所有節慶中，它是最富浪漫氣息的節日。由於中秋正值秋季之中，為農作收穫的時節，早年人們總會在這一天祭拜土地感謝豐收，由於隱含闔家團圓之意，因此，一般人常以「花好月圓人團圓」來點出中秋節的內涵。由於中秋節的活動大都與月亮有關，因此自古以來被視為拜月亮的節日，主要活動包含拜月、祭土地、走月亮、吃月餅等，都是從月亮衍生而來的習俗。其中「走月亮」是指中秋夜當著明月清風到郊外散步賞月；「吃月餅」則意味著團圓美滿；此外，還有「吃柚子」的習俗，取「柚」與「佑」諧音，代表受月亮護佑之意；至於「烤肉」，則是近來中秋節興起的活動，在月光下與家人朋友齊聚一堂，也是一種團圓的象徵。

Adat kebudayaan

Bahasa

Penanggalan thn 1948 pendatang baru yg pindah bersama pemerintah, bertempat diberbagai daerah, bahasa sangat komplek, tapi kebanyakan memakai bhs kuan hwa (mandarin) berbicara, di Taiwan disebut (kuo yi) di luar negeri disebut (hwa yi). Pada pendidikan dipopulerkan (kuan hwa) telah menjadi bahasa pengantar di Taiwan.

Dan dikarenakan etnis Taiwan kebanyakan adalah Fujian bagian Selatan, maka penduduk yg bisa bhs hokian (Ta I) tidak sedikit. Sejumlah kecil penduduk Hakka dan suku lainnya, juga memiliki bhs nya masing2. Dikarenakan Taiwan berada di bawah jajahan kolonial Jepang selama setengah abad, banyak penduduk dari generasi tua yang dididik sekolah Jepang sebelum pembebasan dapat berbicara sedikit bahasa Jepang.

Bahasa asing populer di Taiwan adalah bahasa Inggris, adalah salah satu mata kuliah penting pendidikan nasional, tapi bila tarveling naik taxi bagi pendatang sebaiknnya tulis dulu alamat dalam bahasa mandarin liatkan sopir taxi, Dikarenanya, Taipe adalah tempat belajar bhs mandarin yg tepat, banyak sekolah bahasa menyediakan tempat belajar bhs mandarin, Dari kursus paruh waktu hingga pendidikan di Univ, maka banyak neg Eropa dan Amerika menggunakan liburan atau 1-2 thn datang belajar bhs mandarin





Agama

Merupakan makanan rohani

Taiwan adalah tempat yg mengakui banyak agama, dibagi Budha, Taoisme, Kristen, Mormon, Islam, I Kuan Tao, Gereja Unifikasi, Hindu, tidak hanya menghormati kepercayaan tradisional, bisa juga menerima gagasan agama dari luar, dari segi agama tradisional, yg utama agama Budha, Taoisme dan keyakinan rakyat ,tetapi saat ini, kecuali beberapa biara Buddha, kebanyakan tercampur ajaran Tao Ajaran Tao adalah ajaran asli dari Tiongkok, org tionghoa sangat memperhatikan orang dgn perasaan yg luhur, maka sering mendewakan dan menyembahnya dikuil, spt Dewa Kuan Kong adalah contohnya. Ajaran Tao pada abad 17 masuk ke Taiwan, pada waktu penjajahan Jepang, krn mengandung kebudayaan Tiongkok, dan dianiayai oleh Jepang, orang yg percaya harus menyembah dewa Tao di kuil Buddha. Setelah pembebasan,

Karena toleransi agama, agama Budha, ajaran Tao di sebuah kuil, boleh menyembah dewa yg berbeda pada saat yg bersamaan, dan menjadi ciri khas lokal Taiwan.

Lainnya, yg layak disebutkan adalah Konfusius. Konfusius adalah guru yg sangat baik, dia mengajari etiket, menyembah leluhur, maka setelah Kaisar Yuan dari Dinasti Han mendirikan sebuah kuil untuk

Konfusius, maka banyak berdiri konfusiusme, utk menghormati Konfusius. Agama yg datang dari luar, pada awal abad 17, agama Katolik dan Kristen mengikuti Spanyol, kekuatan Belanda, berhasil memasuki Taiwan utk menyebarkan agama, salah satunya yg telah berkembang, selain agama Katolik, Gereja Presbiterian, memerankan sejarah penting.

Berbagai agama tumbuh subur belakangan ini, selain agama Katolik, Kristen, juga agama Islam, ajaran Tien Li …dll mereka di Taiwan ada ruang nya tersendiri.

Bangkitnya kuil

Saat Dinasti Qing menguasai Taiwan, China Chang, penduduk berduyun datang menyeberangi lautan ke Taiwan dalam jumlah besar. Saat itu obat besar di Selat Taiwan, maka penduduk membawa patung dewa, api sembayangan, dan abu sebagai pelindung, salah satunya patung dewa laut Mazu, maka patung dewa ditaruh diatas kapal, minta keselamatan kapal laut.

Dan pada tahap awal reklamasi, karena obat2an belum berkembang, begitu ada peyakit menular, maka menyebabkan banyak orang meninggal, Jadi orang percaya pada dewa wabah (Wang Ye). Yg juga disebut (Dewa Long life), (Fu Chitose), ada banyak marga , disebutkan bahwa Wang Ye bisa menyembuhkan bermacam penyakit, maka dipercaya bisa memberikan kesehatan. Pada akhirnya, desa secara bertahap menjadi makmur, dan utk berterima kasih atas berkat yg diberikan oleh Mazu dan WangYe maka didirikan banyak kuil dan dua sistem utama pemujaan kuil di Taiwan. Pada waktu itu, kuil bukan hanya pusat kepercayaan warga, tetapi juga memiliki fungsi edukasi dan minta bantuan.

Seni Religius Kuil

Kuil adalah monumen yang sangat indah, adalah kuil para dewa, jg pusat kepercayaan iman. Selain tata ruang dan tata ruang formal, ada seperangkat aturan yg kompleks, termasuk ukiran kayu, ukuran batu, patung tanah liat, tembikar, poster, lukisan, kaligafi…. dll, barang2 tsb mempunyai seni nya tersendiri Ini juga mencerminkan bahwa orang Cina cenderung meminta berkat menghindari kesialan, pandangan hidup tentang pendidikan dan pengenalan diri, seni religius yang menunjukkan peradaban rakyat dan spiritual.



Memohon petunjuk Dewa

Dikuil Taiwan, sering terlihat acara memohon petunjuk Dewa, Misal : Orang memiliki keinginan tahu hal yang baik atau yang buruk, letakkan sebatang dupa didepan Dewa, sebutkan nama diri ssendiri, tgl lahir, alamat dan hal yg ditanyakan, pakai (zi ciao) minta petunjuk pada Dewa ,(zi ciao) adalah terbuat dari dari bambu atau kayu yg dibikin bentuk bulan sabit, yg menonjol berarti yin, dan bentuk yg rata berarti yang, dilemparkan keatas lantai, bila berbentuk yin yang yg disebut (holy lots) yg berarti baik, 2 yang berarti (tertawa) berarti tidak jelek tidak bagus, 2 yin berarti (marah) yg mempunyai arti tidak bagus. Selain ini masih ada yg disebut (tarik lots), (lots) adalah terbuat dr bambu tipis bentuk stik sbg alat ramal, diatas stik ada no. setelah dikocok akan keluar yg paling atas, lalu minta petunjuk Dewa, bila 3x yin yang maka mengambil kertas no di stik adalah merupakan petunjuk yg diberikan, bila kuil yg lebih besar akan ada org yg menjelaskan arti dari kertas petunjuk.





Kebudayaan Tradisonal

Hari besar penanggalan Cina

Tahun Baru Imlek penanggalan Cina tgl 1 sampai tgl 5 adalah paling ramai, disebut masyarakat (Tahun Baru), meninggalkan yg lama dan menyambut yg baru, dianggap hari yg paling penting. Mulai dari sebelum thn baru sampai tgl 5 penanggalan Cina banyak kebiasaan adat yg dilakukan (bersih rumah) maksudnya hal yg tidak baik disapu keluar, yg lama digantikan baru setelah itu mulai siap bikin kue keranjang (yg berarti naik keatas), penanggalan Cina bln 12 terakhir 2 hari adalah (xiao nien ye), pada hari itu di tiap rumah akan menempelkan (chun lien) kertas merah kata2 mutiara dan (nien hwa) untuk menyembah para dewa dan berdoa memohon berkah, memiliki makna yang menguntungkan dan menyenangkan.

Penanggalan Cina bln 12 sehari sebelumnya pd malam thn baru orang serumah akan (we lu) makan barsama malam tahun baru, ada bbrp sayuran yg harus dimakan, misal “chang nien chai” yg berarti panjang umur, “chai tho lobak putih” berarti hasil yg baik, “ ikan” berarti tiap tahun ada hasil, “nanas” berate rejeki datang, “yuan siao” lampion berarti rejeki masuk .Setelah selesai makan malam, orang tua akan membagikan angpao pada yg lebih muda, (yak sue chien), berdoa minta keamanan. (jaga malam so sue) dalam adat artinya minta orang tua umur panjang, biasanya mulai dari makan malam tahun baru sampai malam jam 12 tiba akan taruh petasan menyambut thn yg baru dan harapan baru. Selain itu kebiasaan thn baru tgl 1 berkunjung halal bihalal, tgl 2 anak perempuan yg kawin pulang kerumah, tgl 4 menyambut dewa rejeki, tgl 5 mulai bekerja, tgl 9 sembayang Allah (Yu Huang Ta Ti)

Malam Tahun Baru	→	Penanggalan Cina tgl 1	→	Penanggalan Cina tgl 2	→	Penanggalan Cina tgl 4	→	Penanggalan Cina tgl 5
Makan bersama		Halal bihalal		Pulang ke rumah orang tua		Menyambut kedatangan Dewa		Mulai bekerja

Festival lampion



Penanggalan Cina tgl 15 bln 1 adalah perayaan festival lampion , biasa disebut (Thn baru kecil),
Dibanyak festival, Festival Lampion adalah perayaan besar kedua setelah Tahun Baru Imlek, adalah perayaan adat kebudayaan yg besar dan ramai. Di seluruh tempat diatur untuk merayakan kegiatan Festival Lentera, termasuk Festival Lentera Taiwan, Lentera Pingxi, Taitung Ca Han Tan, Tainan acara meriam, Festival Lampion Taipei dan Festival Lampion Kaohsiung dan Upacara perayaan adat di kuil, sudah merupakan festival Taiwan paling popular disukai turis internasional. Channel US Discovery ((Fantastic Festivals of the World) pernah datang bikin program acara “Lantern Celebrations Taiwan” Festival Lampion di Taiwan sangat direkomendasikan sebagai festival terbaik di dunia.

Festival kapal naga



Festival kapal naga dan Imlek, moocake festival adalah 3 hari besar, asal usul adat utk memperingati seorang penulis syair bernama Qu Yuan , disebut (hari penyair) jg acara adat festival naga biasanya disebut (perahu Naga) dan (makan bakcang). Konon katanya Qu Yuan menceburkan diri ke sungai dan meninggal, orang2 mau menyelematkannya, mereka berlayar bolak-balik mencari di sungai, akhirnya menjadi adat lomba perahu naga. Sampai sekarang acara tsb sudah menjadi aktivitas yg disukai dalam dan luar negeri, seluruh Taipe, Taicung dan Tainan tiap tempat (Taipe bertempat di Sin Tien danau Pie dan sungai Keelung, Yilan di sungai Tongsan dan Ciao Si, Changhwa di daerah lukang, Kaosiung di sungai Aihe), tiap thn ada lomba perahu naga, dalam beberapa tahun terakhir, telah berkembang menjadi turnamen undangan internasional, mengundang teman2 asinng bergabung diacara tsb. Bungkus bakcang adalah utk mencegah tubuh Qu Yuan dimakan oleh ikan dan udang. Beras dikemas dalam daun bambu dan dialirkan ke sungai untuk memberi makan ikan sungai, adat diteruskan sampai sekarang, dan telah menjadi adat kebiasaan. Selain ini, banyak adat kebiasaan yg disebarkan, misal dipintu digantung daun Ai chao, Chang phu, ranting Rong zi utk hindari nyamuk, gantung lukisan raja setan bawa siangpao dan minum arak kuning dll minta keselamatan

Festival pertengahan tahun



Penanggalan bln 7 (bulan setan), dalam adat istiadat tradisional, penanggalan cina mulai dr tgl 1 bln 7 pintu hantu dunia bawah terbuka sampai tgl 29 bln 7, diantara tgl ini orang2 berdoa agar bencana berkurang, semua hal berjalan dgn baik dan aman, festival besar dan kecil diadakan di mana-mana terutama tgl 15 bln 7 penanggalan Cina hari ini mencapai puncak festival. Salah satunya yg diadakan pemerintah Keelung (Festival Zhongyuan Kandang Ayam), di Yilan Thou Chen dan Pintung Henchun diadakan acara rebutan, semua adalah acara penting di festival pertengahan bln yg merupakan tradisi.

Sembayangan pertengahan tahun

Dalam tradisi rakyat, tiap perayaan pertengahan tahun, tiap rumah masing2 bisa menyediakan pengorbanan, buah, bunga dll didepan kuil atau depan rumah masing2 mengadakan sembayangan, minta pendeta Tao untuk membacakan kitab suci, inilah yg disebut (festival pertengahan tahun), yg juga disebut (sembayangan pertengahan tahun).

Lampu Air

Taruh lampu air sdh tradisi dari dulu, tujuannya utk menanggkap roh diperairan, memancing roh getayangan datang menikmati sembahan makanan, dan memohon mereka lebih cepat reinkanarsi, dunia air dan jalan keduanya aman dan damai

Rebutan

Rebutan adalah salah satu perayaan penting di bln setan, di Taiwan sekarang hanya di Yilan kota Tho Chen dan Pingtung kota Hen Chun masih mengadakan acara tsb, di kota Tho Chen sekarang



acara yg terbesar masih diadakan dan ramai. Dahulunya org daerah Min Yiek waktu datang masuk ke Yilan, banyak yg mengalami bencana alam, tabrakan, sakit keras dan menyebabkan kematian, tidak ada pengorbanan kerena ketakutan, arwah tidak ada tempat kembali, maka tiap thn mengadakan acara rebutan utk mengenang arwah. Tho Chen adalah jln menuju Yilan, maka diantara penduduk diadakan acara gabungan utk memperingatinya, dan dipilih dipenanggalan Cina tgl 29 bln 7 hari terakhir pintu setan mau ditutup, diadakan acara rebutan. Tapi dikarenakan acara tsb berbahaya, pada waktu acara tsb diadakan pada hari itu, 12 batang balok kayu yg diolesi minyak diikat menjadi 1 atap, diatasnya dipasang 13 bendera, dan gantung brg pengorbanan utk pengorbanan pada dewa. Kegiatan ini tambah malam tambah ramai, yg ikut berpartisipasi 5 org menjadi 1 grup, tiap grup pakai 1 tali sbg alatnya, saat gong berbunyi, tiap grup lomba panjat keatas, merebut bendera diatas bagi yg mendapat terbanyak adalah pemenang dan mendapatkan medali emas.

Hari Raya Kue Bulan



Hari raya kue bulan (festival bulan), di antara semua hari raya, ini adalah hari raya paling romantis. Karena hari raya ini bertepatan di musim gugur, dan musim panen , dimasa lalu masyarakat akan sembayangi Dewa tanah utk berterima kasih atas hasil panen, karena hari raya ini jg merupakan reuni keluarga, maka bagi sebagian org (bulan purnama juga waktu berkumpul dengan keluarga) menunjukkan konotasi Festival Pertengahan Musim Gugur.

Kebanyakan perayaan festival bulan berhubungan dengan bulan, maka dikira adalah acara sembayang bulan, kegiatan utama termasuk sembayang bulan, sembayang tanah, jln bulan, makan kue bulan dll, semua adat istiadat berasal dari bulan. Salah satunya (jln bulan) menunjukkan malam hari festival tsb berjalan dibawah sinar bulan, (makan kue bulan) berarti reuni keluarga , selain itu masih ada (makan jeruk besar) diambil dari nadanya (yo) dgn arti (melindungi), yg berarti mendapat perlindungan dari sinar bulan, dan (BBQ), Ini adalah acara di Festival Pertengahan Musim Gugur, berkumpul dengan keluarga dan teman di bawah sinar bulan.

★ 外勞國情介紹-印尼

面積：190 萬平方公里。
人口：約二億九千萬人，係世界第四大人口國。
首都：雅加達（Jakarta）
地理環境：

位於亞洲東南部，地跨赤道。由太平洋和印度洋之間 1.7508 萬個大小島嶼組成，其中約 6000 個有人居住。陸地面積為 1,904,443 平方公里，海洋面積 3,166,163 平方公里（不包括專屬經濟區）素稱千島之國。北部的加里曼丹島與馬來西亞接壤，新幾內亞島與巴布亞新磯內亞相連。東北部面臨菲律賓，東南部是印度洋，西南與澳大利亞相望。海岸線長 54,716 公里。

氣候：

印尼地處赤道兩側，屬熱帶雨林型氣候，高溫潮溼，常年如夏，可概分為乾季（六月至九月，十及十一月份雨量漸增，可算是小雨季），及雨季（十二月至三月，四、五二個月份雨量漸稀，為過渡季節），無颱風，氣候穩定。

節慶：

伊斯蘭中最神聖的活動是齋戒月和開齋節。齋戒月在回曆的 9 月份(相當於國曆的 12 月間)，為期 29 至 30 天，而齋戒月結束後的那天，就是開齋節。齋戒月月從日出後到日落前禁飲食、不可抽菸、不可擦香水、不可說髒話。開齋月就像是印尼年節，印尼人盛大而隆重地迎接開齋節，一同感謝阿拉帶來的和平喜樂。

語言：印尼話為主，印度話次之，華人大部分說客家語及華語。
宗教：回教(伊斯蘭是其國教佔 90%，華人則以信仰佛教、道教為主。
教育：初中以上，介於泰菲之間。
民俗風情：

1. 齋戒月期間，從日出後到日落前都不可飲食，因此可能會在半夜起來吃早餐，然後一整天不吃東西。而且每天都必須朝西方麥加方向膜拜 5 次，膜拜前必須先洗手、洗腳、洗臉，且穿戴整齊，女子更是要戴上頭巾，只能露出臉頰。
2. 宗教承認多妻制，只要養得起，聚四、五位太太很平常。
3. 印尼外勞多半來自爪哇島，學歷通常不高，有的在來台前就已先學過簡單中文或烹飪…等家務訓練。但到個別雇主家中，最好還是能讓他們有半年學習適應期，

禁忌：

1. 認為「左手」是用來擦拭髒物的，因此在給錢或握手的避使用左手。
2. 忌諱有人摸他們孩子的頭部，認為是缺乏教養的行為。
3. 在印尼，裸泳是違法的。
4. 回教徒認為豬肉是不潔的，大部分的印傭都不吃豬肉，但可摸、可煮豬肉。回為教徒奉行的的程度不同，雇主可以先行詢問家中外勞吃不吃豬肉。

民族特性：

印尼人民個性單純、尊重長輩、待人溫和、服從性高，惟自尊心較高，雇主如能夠尊重不同族群的文化差異與宗教習性，印尼外勞工作認真，也比較不會發生賭博，喝酒等違規事項。

飲食習慣：

印尼菜肴中常加入椰漿及胡椒、丁香、豆蔻、咖哩等各種香料調味，餐桌上常備有辣椒醬。外勞烹調的口味可能會偏向酸辣，口味問題可以再與他們協調，亦可教導他們烹飪臺灣菜餚，製作符合自家口味的餐點。

※小叮嚀：若是家中的外勞為穆斯林，請雇主切勿以關心或入境隨俗為理由，強迫他們食用豬肉或拜拜。

就業服務法宣導
PENJELASAN MENGENAI UNDANG2 PERBURUHAN

第　五　條　為保障國民就業機會平等，雇主對求職人或所僱用員工，不得以種族、階級、語言、思想、宗教、黨派、籍貫、出生地、性別、性傾向、年齡、婚姻、容貌、五官、身心障礙、星座、血型或以往工會會員身分為由，予以歧視;其它法律有明文規定者，從其規定。

Artikel 5　Untuk menjamin keadilan rakyat dalam kesempatan memperoleh kerja, majikan dalam memperlakukan pekerja atau dalam mempekerjakan pekerja, tidak boleh membedakan atau memandang rendah suku, tingkat sosial, bahasa, pemikiran, agama, partai, kewarganegaraan, tempat lahir, jenis kelamin, gay/lesbi, umur, status perkawinan, penampilan, anggota tubuh, cacat jasmaniah atau jiwa ,zodiac ,golongan darah atau status keanggotaan kelompok sosial pekerja sebelumnya. Hukum lainnya akan tertera pada aturan hukum yang lain.

雇主招募或僱用員工，不得有下列情事：

ketika merekrut pekerja, majikan tidak boleh melakukan tindakan-tindakan di bawah ini :

一)　為不實之廣告或揭示。
Membuat iklan atau keterangan palsu

二)　違反求職人或員工意思，留置其國民身分證、工作憑證或其他證明文件，或要求提供非屬就業所需之隱私資料。
Menahan KTP, identitas pekerjaan atau dokumen pekerja lainnya, atau diminta menyediakan data pribadi yang tak ada sangkut pautnya dengan persyaratan kerja;

三)　扣留求職人或員工財物或收取保證金。
Menahan harta benda atau meminta uang jaminan kepada pelamar kerja;

四)　指派求職人或員工從事違背公共秩序或善良風俗之工作。
Mengutus pelamar kerja untuk melakukan pekerjaan yang merusak aturan umum atau pekerjaan yang melanggar moral;

五)　辦理聘僱外國人之申請許可、招募、引進或管理事項，提供不實資料或健康檢查檢體。
Dalam proses pembuatan Ijin Keja Pekerja Asing, Perekrutan, Pemasukan atau Pengaturan; memberikan data-data atau laporan medical yang tidak benar;

六)、提供職缺之經常性薪資未達新臺幣四萬元而未公開揭示或告知其薪資範圍。
Dalam penyediaaan lowongan, tidak mengungkapkan atau memberi tahu kisaran gaji yang tidak mencapai nts40.000,-

第五十四條　雇主聘僱外國人從事第四十六條第一項第八款至第十一款規定之工作，有下列情事之一者，中央主管機關應不予核發招募許可、聘僱許可或展延聘僱許可之一部或全部；其已核發招募許可者，得中止引進：

Artikel 54　Majikan yang memperkerjakan Tenaga Kerja Asing sesuai dengan Artikel 46 pasal 1 ayat 8 sampai 11, bila terdapat tanda- tanda di bawah ini, Depertemen Tenaga Kerja dilarang memberikan salah satu atau semuanya dari ijin perekrutan, ijin kerja atau ijin pemanjangan kontrak; bila sudah diberikan ijin perekrutan, harus dengan segera menghentikan pemasukan pekerja:

一)　於外國人預定工作之場所有第十條規定之罷工或勞資爭議情事。
Tempat yang akan menjadi tempat kerja Tenaga kerja Asing terjadi pemogokan atau pertengkaran yang berhubungan dengan masalah gaji berdasarkan Artikel 10;

二)　於國內招募時，無正當理由拒絕聘僱公立就業服務機構所推介之人員或自行前往求職者。

Pada masa rekrutmen, dengan alasan yang tidak jelas menolak tenaga kerja yang disarankan oleh Agency Tenaga Kerja atau pelamar yang pergi melamar sendiri;

三) 聘僱之外國人行蹤不明或藏匿外國人達一定人數或比例。

Jumlah tenaga kerja asing yang menghilang atau bersembunyi mencapai angka tertentu;

四) 曾非法僱用外國人工作。

Pernah mempekerjakan tenaga kerja illegal;

五) 曾非法解僱本國勞工。

Pernah dengan cara illegal memecat tenaga kerja lokal;

六) 因聘僱外國人而降低本國勞工勞動條件，經當地主管機關查證屬實。

Berdasarkan hasil investigasi Departermen Tenaga Kerja Daerah, majikan karna ingin mempekerjakan tenaga kerja asing menurunkan hak- hak dasar pekerja

七) 聘僱之外國人妨害社區安寧秩序，經依社會秩序維護法裁處。

Tenaga kerja Asing melanggar ketenangan umum dan telah diadili dan dijatuhi hukuman berdasarkan Hukum Tata Sosial.;

八) 曾非法扣留或侵占所聘僱外國人之護照、居留證件或財物。

Majikan pernah dengan cara illegal menahan passport, ARC, atau harta benda Tenaga Kerja Asing;

九) 所聘僱外國人遣送出國所需旅費及收容期間之必要費用，經限期繳納屆期不繳納。

Majikan tidak membayar biaya selama masa pemulangan, penampungan Tenaga kerja Asing lewat dari masa batas pembayaran ;

十) 於委任招募外國人時，向私立就業服務機構要求、期約或收受不正利益。

Pada proses perekrutan Tenaga Kerja Asing, majikan mengajukan permintaan, waktu kontrak atau keuntungan lain yang illegal kepada pihak agency ;

十一) 於辦理聘僱外國人之申請許可、招募、引進或管理事項，提供不實或失效資料。

Majikan pada proses pendafataran ijin kerja, perekrutan, pemasukan tenaga kerja, atau waktu pengaturan memberikan keterangan yang tidak sesuai dengan kenyataan atau keterangan yang salah;

十二) 刊登不實之求才廣告。

Membuat iklan perekrutan palsu;

十三) 不符申請規定經限期補正，屆期未補正。

Dalam waktu yang ditentukan tidak memenuhi syarat pendaftaran atau gagal mememenuhi syarat pendaftaran;

十四) 違反本法或依第四十八條第二項、第三項、第四十九條所發布之命令。

Melanggar Artikel 48 paragraf 2 atau 3, atau Artikel 49

十五) 違反職業安全衛生法規定，致所聘僱外國人發生死亡、喪失部分或全部工作能力，且未依法補償或賠償。

Melanggar undang-undang keselamatan dan kesehatan kerja, yang mengakibatkan kematian,kehilangan sebagian atau seluruh kemampuan kerja bagi tenaga kerja asing dan tidak ada kompensasi atau kompensasi tidak berdasarkan hukum yang telah ditetapkan.

十六) 其他違反保護勞工之法令情節重大者。

Melanggar Hukum dan Peraturan Perlindungan Tenaga Kerja Asing

前項第三款至第十六款規定情事，以申請之日前二年內發生者為限。 **Hal yang tertera dalam butir ketiga sampai butir ke enam belas, berdasarkan permohonan, dibatasi pada yang terjadi dalam waktu dua tahun sebelum tanggal permohonan.**

第一項第三款之人數、比例，由中央主管機關公告之。

Jumlah orang dan perbandingannya yang tercantum dalam bab pertama butir ketiga akan didasarkan pada pengumuman

kantor pusat tenaga kerja.

第五十五條　雇主聘僱外國人從事第四十六條第一項第八款至第十款規定之工作，應向中央主管機關設置之就業安定基金專戶繳納就業安定費，作為加強辦理有關促進國民就業、提升勞工福祉及處理有關外國人聘僱管理事務之用。

Artikel 55　Ketika mempekerjakan pekerja asing sesuai dengan artikel 46 paragraf 1 butir 8 sampai 10, majikan harus menyerahkan Dana Keamanan Pekerja kepada Departermen setempat demi meningkatkan kesejahteraan tenaga kerja lokal dan proses pengurusan dan manajemen tenaga kerja asing

前項就業安定費之數額，由中央主管機關考量國家經濟發展、勞動供需及相關勞動條件，並依其行業別及工作性質會商相關機關定之。

Besar nilai dana Keamanan Pekerja besar ditentukan oleh pihak kepemerintahan sesuai dengan pertimbangan kemajuan perekonomian negara, permintaan atas Tenaga Kerja dan juga dengan ketentuan yang bersangkutan, serta jenis pekerjaan yang lain yang memiliki sifat dan peraturan yang bersangkutan.

雇主或被看護者符合社會救助法規定之低收入戶或中低收入戶、依身心障礙者權益保障法領取生活補助費，或依老人福利法領取中低收入生活津貼者，其聘僱外國人從事第四十六條第一項第九款規定之家庭看護工作，免繳納第一項之就業安定費。

Majikan atau yang dirawat memenuhi undang-undang bantuan social yaitu keluarga yang berpendapatan rendah atau menengah, menerima tunjangan hidup sesuai dengan undang-undang perlindungan hak bagi orang cacat,dan orang tua yang berpendapatan rendah, mempekerjakan orang asing dalam Pasal 46 paragrap 1 ayat kesembilan, dibebaskan dari pembayaran biaya stabilitas kerja.

第一項受聘僱之外國人有連續曠職三日失去聯繫或聘僱關係終止之情事，經雇主依規定通知而廢止聘僱許可者，雇主無須再繳納就業安定費。

Bila Tenaga Asing yang dipekerjakan bolos atau kehilangan kontak selama tiga hari sehingga terjadi pemutusan kontrak kerja, majikan diharuskan memberikan laporan sesuai dengan peraturan sehingga ijinkerja tidak berlaku lagi, majikan tidak perlu lagi menyetorkan Dana Keamanan Pekerja.

雇主未依規定期限繳納就業安定費者，得寬限三十日；於寬限期滿仍未繳納者，自寬限期滿之翌日起至完納前一日止，每逾一日加徵其未繳就業安定費百分之零點三滯納金。但以其未繳之就業安定費百分之三十為限。

Majikan belum menyerahkan Dana Keamanan Pekerja melewati batas waktu yang ditentukan, diberikan tambahan waktu 30 hari,dalam batas waktu tambahan sampai sehari sebelum penyetoran, setiap lewat satu hari dikenakan denda sebesar 0.3 persen dari Dana Keamanan Pekerja. Tetapi tidak melebihi 30 persen dari jumlah Dana Keamanan Pekerja yang belum dibayarkan.

加徵前項滯納金三十日後，雇主仍未繳納者，由中央主管機關就其未繳納之就業安定費及滯納金移送強制執行，並得廢止其聘僱許可之一部或全部。

Sesudah waktu tambahan, majikan masih belum menyerahkan Dana Keamanan Pekerja, Departermen Tenaga Kerja akan mengambil tindakan tegas dan langsung menghentikan sebagian atau seluruh ijin kerja.

主管機關並應定期上網公告基金運用之情形及相關會議紀錄。

Pemerintah akan mengumumkan Dana Keamanan Pekerja dan penggunaan dana ini, dan diposekan pada internet website dengan waktu yang ditentukan.

第五十七條　雇主聘僱外國人不得有下列情事：

Artikel 57　Majikan uang mempekerjakan pekerjaan asing tidak boleh ada kondisi berikut ini:

一) 聘僱未經許可、許可失效或他人所申請聘僱之外國人。

Mempekerjakan tanpa ijin kerja, ijin kerja sudah tidak berlaku atau mempekerjakan pekerja majikan lain;

二) 以本人名義聘僱外國人為他人工作。

Menggunakan nama sendiri untuk mendapatkan tenaga kerja asing untuk orang lain;

三) 指派所聘僱之外國人從事許可以外之工作。

Mengutus tenaga kerja asing untuk melakukan tugas diluar ijin kerja;

四) 未經許可，指派所聘僱從事第四十六條第一項第八款至第十款規定工作之外國人變更工作場所。

Tanpa ijin merubah tempat kerja tenaga asingyang bekerja sesuai dengan Artikel 46 paragraf 1 pasal 8 sampai 10;

五) 未依規定安排所聘僱之外國人接受健康檢查或未依規定將健康檢查結果函報衛生主管機關。

Belum mengatur waktu medical tenaga kerja asing sesuai dengan aturan atau belum menyerrahkan hasil medical ke Kantor Departermen Kesehatan setempat;

六) 因聘僱外國人致生解僱或資遣本國勞工之結果。

Memberhentikan tenaga kerja local karna ingin mempekerjakan tenaga kerja asing;

七) 對所聘僱之外國人以強暴脅迫或其他非法之方法，強制其從事勞動。

Melakukan kekerasan, mengancam atau melakukan perbuatan illegal kepada tenaga kerja asing atau memaksa pekerja melakukan pekerjaan yang berat;

八) 非法扣留或侵占所聘僱外國人之護照、居留證件或財物。

Dengan illegal menahan passport, ARC atau harata benda tenaga kerja asing;

九) 其他違反本法或依本法所發布之命令。

Melanggar pelaturan atau hukum- hukum yang berasal dari peraturan tersebut.

第七十三條　雇主聘僱之外國人，有下列情事之一者，廢止其聘僱許可：

Artikel 73　Ketika Tenaga Asing yang dipekerjakan terdapat kondisi berikut akan segera dihanguskan ijin kerja:

一) 為申請許可以外之雇主工作。

Melakukan pekerjaan diluar ijin kerja;

二) 非依雇主指派即自行從事許可以外之工作。

Tanpa seijin majikan melakukan tugas di luar ijin kerjat;

三) 連續曠職三日失去聯繫或聘僱關係終止。

Tiga hari berturut-turut kehilangan kontak dengan majikan atau hubungan majikan- pekerja terputus;

四) 拒絕接受健康檢查、提供不實檢體、檢查不合格、身心狀況無法勝任所指派之工作或罹患經中央衛生主管機關指定之傳染病。

Menolak untuk medical, memberikan sample yang tidak benar, hasil medical tidak lewat, fisik dan mental tidak dapat memenuhi permintaan kerja atau terkena penyakit menular sesuai dengan yang ditetapkan Departermen Kesehatan Pusat;

五) 違反依第四十八條第二項、第三項、第四十九條所發布之命令，情節重大。

Melanggar pelaturan yagn terdapat pada Artikel 48 paragraf 2, 3 ; dan Artikel 49;

六) 違反其他中華民國法令，情節重大。

Selain dari yang di atas, pekerja telah melanggar hukum dasar negara Taiwan R.O.C. ;

七) 依規定應提供資料，拒絕提供或提供不實。

Menolak memberikan atau memberikan data yang tidak benar ;

外國人宿舍管理規則
PERATURAN MESS BAGI TKI

1.勞工宿舍僅供外國人居住，嚴禁外人留宿，且不得任意進入他人宿舍及未經許可之區域。
MESS DIBERIKAN UTK TEMPAT TINGGAL BAGI TENAGA ASING, DILARANG MEMBAWA ORG LUAR MENGINAP, TANPA IZIN DILARANG SEMBARANG MASUK KAMAR ORANG DAN DAERAH YG DILARANG.

2.宿舍內一切嚴禁賭博、酗酒、嚼檳榔、吸毒、偷竊、爬牆等其他不法行為，違反者視情節輕重處分經議處認情節重大者遣送回國。
DIDALAM MESS DILARANG BERJUDI, MINUM ALKOHOL, MENGISAP NARKOTIK, MENCURI, NAIK TEMBOK DLL, YG MELANGGAR DILIHAT BERAT RINGAN PELANGGARANNYA ,MELALUI RAPAT BILA DIANGGAP PELANGGARAN BERATLANGSUNG DIPULANGKAN.

3.宿舍內一切物品請愛惜使用，若有故意毀損等事情發生，一律照價賠償。
BARANG DIDALAM MESS HARAP DIPELIHARA BAIK, BILA DIRUSAK HARUS GANTI RUGI SESUAI HARGA BARANG.

4.宿舍內應保持清潔，嚴禁隨地吐痰及大小便、亂丟雜物、煙蒂，確保公共安全衛生。
JAGA KEBERSIHAN DALAM MESS, DILARANG SEMBARANG MELUDAH , KENCING , BERAK, SEMBARANG MENARUH BARANG, MEMBUANG PUNTUNG ROKOK, JAGA KEAMANAN DAN KEBERSIHAN.

5.宿舍內嚴禁存放危險及易燃物品例如毒品、自製刀械、易燃油品，一經查獲除予以沒收外，並視情節輕重處分經議處認情節重大者強制遣送出境。
DIDALAM MESS DILARANG MENARUH BRG BERBAHAYA DAN MUDAH TERBAKAR SPT NARKOTIKA, PISAU, BHN BAKAR, KEDAPATAN SELAIN DISITA, MELALUI RAPAT DILIHAT BESAR KECIL PERMASALAHAN, PELANGGARAN BERAT LANGSUNG DIPULANGKAN.

6.宿舍內嚴禁私接電線，使用電爐等電熱設備，以免造成危險。
DIDALAM MESS DILARANG PAKAI KABEL PENYAMBUNG LISTRIK, SPT KOMPOR LISTRIK, ALAT LISTRIK DLL, UTK MENGHINDARI BAHAYA.

7.養成隨手關水、關燈等良好習慣以節約能源。
BIASAKAN MATIKAN KRAN AIR, MATIKAN LAMPU, JADIKAN KEBIASAAN HIDUP HEMAT.

8.宿舍內請保持寧靜、低聲交談、降低收音機及電視音量、嚴禁高聲喧嘩以免影響他人安寧。
DIDALAM MESS JAGALAH KEBERSIHAN, BICARALAH DENGAN SUARA KECIL, KECILKAN SUARA RADIO DAN TV, JANGAN BERTERIAK MENGGANGGU KETENANGAN ORANG LAIN.

9.宿舍之分配：每間寢室可容納 8 人（上、下鋪位），每間設舍長 1 人，舍長職責為協助管理人員管理及督導維持寢室分配清潔區域整潔。
PEMBAGIAN MESS: SETIAP KAMAR DIISI 8 ORG(ATAS, BAWAH), TIAP KAMAR 1 KETUA, KETUA BERTANGGUNG JAWAB MENGURUS DAN MEMBIMBING ANAK BUAH UTK MENJAGA KEBERSIHAN DAN KERAPIAN LINGKUNGAN.

10.若有訪客請先洽守衛人員登記，訪客離去時，亦當告知守衛人員。
BILA ADA TAMU HARAP MENDAFTAR DI SATPAM SETELAH TAMU PULANG HARAP LAPOR SATPAM.

11.勞工嚴禁外宿及夜不歸營，違反者，遣送出境。(在特別節日公司定為可外宿期間出外，但得依照規定申請)。
DILARANG MENGINAP DILUAR DAN PULANG LARUT MALAM, YG MELANGGAR DIPULANGKAN(KECUALI ADA ACARA KHUSUS DAN MELALUI SURAT PERMOHONAN IZIN).

12.洗澡更衣時請關閉門窗，不可有故意裸露等不良行為。洗衣間洗衣籃請依規定整齊放置，衣服不可放置多天不清洗。曬衣間衣服請掛放整齊，若洗衣籃及衣服亂放亂掛者，一經發現即丟入垃圾袋中。主管每天會至宿舍檢查一次。
WAKTU MANDI ATAU GANTI BAJU HARAP TUTUP PINTU JENDELA, JANGAN SENGAJA BERSIKAP TDK SOPAN, MENCUCI BAJU DAN MENARUH BAJU DITEMPAT YG DITENTUKAN, JANGAN MENARUH BAJU SAMPAI BERHARI2 TIDAK DICUCI.MENGGANTUNG YG RAPI BAJU YG DIJEMUR, BILA MENARUH DAN MENGGANTUNG SEMBARANGAN, KETAHUAN AKAN DIBUANG, MANDOR AKAN TIAP HARI KE MESS PERIKSA.

13.勞工宿舍環境清潔每日由管理人員指定工作區域並由各寢室負責清掃。
KEBERSIHAN DI MESS TIAP HARI DIATUR OLEH PENGURUS ATAU MASING2 MEMBERSIHKAN LINGKUNGAN KAMARNYA SENDIRI.

14.遇有颱風、火警、地震或其他緊急意外事情發生時，應聽從管理人員指導，採取緊急措施，以策安全。
BILA ADA HUJAN BADAI, KEBAKARAN, GEMPA ATAU KEADAAN GAWAT LAIN, HARAP DENGAR PERINTAH PENGURUS UNTUK MENJAGA KEAMANAN.

15.腳踏車請放置在規定停車格內，若不依規定放置，公司將扣留腳踏車二個月，以示警惕。
HARAP MENARUH SEPEDA DITEMPATNYA, BILA TIDAK, PERUSAHAAN AKAN MENYITA SELAMA 2 BLN SBG PERINGATAN.

16.勞工若有不服從管理人員之管理及指導調度，經警告再犯或經議處認情節重大者即予以強制遣送出境。
TENAGA KERJA BILA TIDAK MENGIKUTI PERINTAH ATASAN, SETELAH DIPERINGATI MASIH MELANGGAR ATAU HAL TSB DIANGGAP BERAT MAKA LANGSUNG DIPULANGKAN.

17.嚴禁上班時間返回宿舍，如有特殊事由，須先報備主管單位核准。
JAM KERJA DILARANG PULANG KE MESS, KECUALI ADA HAL KHUSUS DAN SEIZIN ATASAN.

18.宿舍設有交誼廳，請小心使用一切器材設備，如有損壞一律照價賠償，交誼廳使用完畢須立即清掃乾淨。
DIDALAM RUANG MESS DISEDIAKAN PERALATAN, HATI2 PENGGUNAANNYA, BILA DIRUSAK HARUS GANTI RUGI, SETELAH DIGUNAKAN RUANGAN HARUS DIBERSIHKAN.

19.上班時間（含加班）禁止穿便服、拖鞋，規定一律穿公司制服。
JAM KERJA(TERMASUK LEMBUR) DILARANG PAKAI BAJU BIASA, SANDAL, HARUS PAKAI SERAGAM.

20.外出時間為平時晚間 20:00 前回廠，假日或週六、日早上 07：00 至下午 23：00 以前回廠。(回廠時間以交還居留證時問為準)
HARI BIASA BILA KELUAR HARUS PULANG SAMPAI PABRIK JAM 20:00 MALAM, HARI LIBUR ATAU SABTU MINGGU PAGI JAM 07:00-23:00 MALAM SUDAH HARUS MASUK PABRIK(JAM MASUK PABRIK DIHITUNG SEJAK PEMGEMBALIAN KTP)

21.若違反上述規定，經糾正警告後再犯者將強制遣送出境。
BILA MELANGGAR ATURAN DIATAS, SETELAH DIPERINGATI MASIH MELANGGAR AKAN DIPULANGKAN.

22.違反規定視情節分為下列四種處分，情節輕者：處警告一次，情節中者：處小過一次，情節重者：處大過一次，情節重大者：直接遣返。
PERATURAN PELANGGARAN DIATAS DIBAGI 4: PELANGGARAN RINGAN DIBERIKAN SURAT PERINGATAN 1X , PELANGGARAN MENEGAH DIBERI HUKUMAN RINGAN 1X, PELANGGARAN SERIUS DIBERI HUKUMAN BESAR 1X, PELANGGARAN BERAT LANGSUNG DIPULANGKAN.

23.勞工若有生活上或工作上之問題或建議，請向管理人員或主管反映，本公司當盡力協調解決。
TENAGA KERJA BILA ADA MASALAH PRIBADI ATAU MASALAH KERJA, BOLEH MENGHUBUNGI PENGURUS ATAU ATASAN, AGENCY AKAN BERUSAHA MENGATASI.
24.如有未盡事宜者，再另行通知。
BILA ADA HAL YG TIDAK TERCANTUM AKAN DIUMUMKAN KEMUDIAN.

外國人工作管理規則
PERATURAN KERJA BAGI TENAGA KERJA ASING

1.勞工上班時間皆須佩帶識別證以茲識別，外出時須更換外僑居留證。
TKI PADA WAKTU JAM KERJA HARUS MEMAKAI KARTU PENGENAL KARYAWAN, WAKTU KELUAR HARUS DIGANTI DENGAN KTP.

2.上班須依規定穿著制服、儀容整潔、不可穿著拖鞋上班。
JAM KERJA HARUS MEMAKAI SERAGAM KERJA, RAPI DAN BERSIH, TIDAK BOLEH MEMAKAI SANDAL.

3.上班要在規定時間內打卡，不可託人或代人打卡，一經查明雙方均以記大過。
JAM KERJA HARUS MENGABSEN PD WAKTU YG DITENTUKAN, DILARANG MENGABSENKAN ATAU MENYURUH ORG MENGABSENKAN,BILA KETAHUAN AKAN DIBERI HUKUMAN.

4.上班 07:50 後打卡者為遲到，上下班忘記打卡者以遲到論。
KERJA LEWAT JAM 7:50 MENGABSEN DIANGGAP TERLAMBAT, KERJA ATAU PULANG KERJA TIDAK MENGABSEN DIANGGAP TERLAMBAT.

5.工作時間未經許可禁止擅離崗位。
TANPA IZIN,JAM KERJA DILARANG MENINGGALKAN TEMPAT KERJA.

6.工作場所嚴禁吸煙、嚼檳榔、休息時抽煙煙蒂不可亂丟。
JAM KERJA DILARANG MEROKOK, MAKAN PINANG, JAM ISTIRAHAT BILA MEROKOK DILARANG SEMBARANG MEMBUANG PUNTUNG ROKOK.

7.非經授權者，不得擅自調整機器設備，違反者造成損失一律照價賠償。
TANPA DIBERIKAN KUASA, DILARANG SEMBARANG MEMUTAR TOMBOL MESIN, YG MELANGGAR, BILA MESIN RUSAK HARUS GANTI RUGI SEHARGA MESIN.

8.愛惜公物、減少浪費、非經許可不得擅入其他工作場所。
JAGALAH BARANG2 PERUSAHAAN, JANGAN BOROS,TANPA IZIN DILARANG MASUK TEMPAT KERJA LAIN.

9.故意損害機器設備、工具、原料、產品致公司蒙受損失者，一律照價賠償並視情節輕重處分經議處認情節重大者遣送出境。
SENGAJA MERUSAK MESIN, ALAT, BHN BAKU,BRG PRODUKSI MENYEBABKAN KERUGIAN ,HARUS GANTI RUGI SESUAI HARGA, DILIHAT MASALAH RINGAN ATAU BERAT BILA MASALAH BERAT MAKA AKAN DIPULANGKAN.

10.上班時間須專心認真工作，不得鬆散怠慢，如經警告後再發生者遣送回國。
WAKTU KERJA HARUS RAJIN , JANGAN MALAS, KERJA TERLALU PELAN, BILA TELAH DIPERINGATI MASIH TERULANG MAKA AKAN DIPULANGKAN.

11.勞工之薪資於每月 10 日發放之，並有管理部協調辦理匯款回國。
GAJI KARYAWAN DIBERIKAN TIAP TGL 10,DAN ADA PETUGAS YG MENGURUSKAN PENGIRIMAN UANG.

12.勞工於受雇期間內應參加勞工保險及全民健康保險，其保費負擔及保險給付依勞工保險條例規定辦理之。
TKI DALAM MASA KERJA DIIKUT SERTAKAN DALAM ASTEK DAN ASKES, BIAYA YG DIBAYAR DAN DIBERIKAN DIATUR DALAM PERATURAN KETENAGAKERJAAN.

13.無故曠工三日或不歸營者經查無正當理由即報逃亡，一經查獲立即遣送出境。
BOLOS 3 HARI KERJA ATAU TIDAK PULANG TANPA ALASAN JELAS DILAPORKAN KABUR BILA TERTANGKAP SEGERA DIPULANGKAN.

14.不聽從主管人員的指揮調度或妨害現場工作秩序，影響工作安全者，經警告再犯或經議處認情節重大者遣送出境。
TIDAK MENGIKUTI PETUNJUK ATASAN ATAU MENGGANGGU LAPANGAN KERJA YG BISA MEMBAHAYAKAN KEAMANAN KERJA, SETELAH DIPERINGATI DAN MELANGGAR LAGI MELALUI RAPAT DIANGGAP PELANGGARAN BERAT MAKA AKAN DIPULANGKAN.

15.身體不適或其他因素無法上班，需辦理請假手續，未衣規定者以曠職論。
KARENA KESEHATAN ATAU HAL LAIN TIDAK DAPAT BEKERJA, HARAP MEMBUAT SURAT IZIN, BILA TIDAK DIANGGAP BOLOS.

16.若違反上述規定，經糾正警告後再犯者將強制遣送出境。
YG MELANGGAR HAL DIATAS, SETELAH DIBERI PERINGATAN DAN MELANGGAR LAGI MAKA AKAN DIPULANGKAN.

17.違反規定視情節分為下列四種處分，情節輕者：處警告一次，情節中者：處小過一次，情節重者：處大過一次，情節重大者：直接遣返。
PERATURAN PELANGGARAN DIATAS DIBAGI 4 :BAGI PELANGGAR AN RINGAN DIBERIKAN SURAT PERINGATAN 1 KALI , PELANGGARAN MENENGAH DIBERI HUKUMAN RINGAN 1X, PELANGGARAN SERIUS DIBERI HUKUMAN BESAR 1X, PELANGGARAN BERAT LANGSUNG DIPULANGKAN.

18.勞工若有生活上或工作上之問題或建議，請向管理人員或主管反映，本公司當盡力協調解決。
TKI BILA ADA MASALAH PRIBADI ATAU MASALAH KERJA ATAU ADA GAGASAN HARAP DISAMPAIKAN PADA ATASAN, PERUSAHAAN AKAN BERUSAHA MENGATASI.

19.如有未盡事宜者，再另行通知。
BILA ADA HAL YG TIDAK TERCANTUM AKAN DIUMUMKAN KEMUDIAN.

工作守則
PERATURAN KERJA

本人 _____印尼護照_____服務於_____
服務期間，絕對遵守本守則，如有違反下列條款者願受最嚴厲之處分，絕無異議。若因違反下列條款而被遣返回國者，本人願自行負擔回程機票費用，以及因遣返而發生之相關費用。
Nama:_____No. passport:_____Bekerja kepada:_____
Selama bekerja tidak boleh melanggar peraturan sbb, bila melanggar akan dihukum sesuai dengan peraturan yang ada, tanpa pengecualian. Bila kedapatan melanggar peraturan2 yg ada dan dipulangkan ke Indonesia, semua biaya2 yg diperlukan akan ditanggung sendiri oleh pelanggar peraturan, misalnya tiket pesawat terbang.

1. 在工作期間本人保證服從僱主或家人指示，工作態度良好，並確實做好各項工作，絕不拖延，若有不服從工作指揮之情事，開立警告函一張。
   Selama bekerja harus mendengar semua perintah2 dari majikan, bekerja yg bagus, menyelesaikan semua tugas2 yg diberikan. Bila melanggar peraturan akan diberikan surat peringatan 1 kali.
2. 在工作中或生活上若有問題，須馬上向僱主或家人反應，透過輔導人員溝通，務必徹底明白。
   Bila selama bekerja ada masalah2 yg tidak dimengerti, harus segera memberitahukan majikan,melalui agensi akan diselesaikan masalah yg ada.
3. 服務期間如需外出，必須徵求僱主同意，若私自外出者, 開立警告函一張。
   Dalam jam kerja jika hendak keluar harus mendapat persetujuan dari majikan dulu, kalau kedapatan keluar tanpa izin akan diberikan surat peringatan 1 kali.
4. 電話使用注意事項： Masalah penggunaan telepon :
   4.1 不得私自偷打僱主電話，若私自偷打電話者，除須付清電話帳單外，並開立警告函一張。
   Tanpa izin majikan tidak boleh menggunakan telp majikan, bila kedapatan selain melunasi biaya telepon juga akan diberikan surat peringatan 1 kali.
   4.2 除徵求僱主同意外，嚴禁於工作時間，接聽親友來電。
   Selain telah mendapat persetujuan dari majikan, kalau tidak, selama jam kerja tidak boleh menerima telepon dari teman2 dan keluarga.
   4.3 在下班時間接聽電話時，請長話短說，並於五分鐘內結束談話。
   Disaat jam istirahat, bila menerima telepon dari teman atau keluarga, harap bicara seadanya, batasi waktu berbicara sampai 5 menit saja.
   4.4 若須打電話給親友，請使用公用電話。
   Bila mau menelepon ke teman ataupun keluarga, harap memakai telepon umum.
   4.5 你不得打由僱主付款的外地朋友或親戚打來的長途電話。
   Dilarang menelpon teman atau keluarga dimana pihak yg dikenakan biaya adalah majikan.
   4.6 你不得任意使用僱主之電話或長途電話(除非僱主應允)。
   Dilarang keras menelepon telepon internasional dengan memakai telepon majikan (kecuali kalau telah diijinkan oleh majikan).
5. 不得蓄意破壞僱主家中的物品，違反者，除須賠償該物品之全額價格外並記警告一次，並開立警告函一張。
   Tidak boleh merusak barang majikan bila melanggar selain ganti rugi harga benda tersebut juga diberikan surat peringatan satu kali.

6. 不得有偷竊、吸毒、賭博、暴力傷人、妨害風化等不良行為，違反者，除依中華民國法律論處外，並無條件接受僱主遣返。
   Tidak boleh mencuri, isap ganja, berjudi, memukul orang, bersikap tdk sopan. Yang melanggar akan di adili dgn hukum negara Taiwan dan tanpa syarat dipulangkan.
7. 不得酗酒、抽煙、若違反者，開立警告函一張。
   Tidak boleh minum alkohol, merokok, bila melanggar akan diberikan surat peringatan satu kali.
8. 不得私自邀請朋友或親戚到僱主家中，除非事先徵求僱主同意，違反者，開立警告函一張。
   Tanpa izin majikan tidak boleh membawa teman atau keluarga ke rumah majikan, kecuali majikan setuju, yang melanggar akan diberikan surat peringatan 1 kali.
9. 休假日休假時，必須準時於八點前回家，並不得外宿，若超過八點後回家並開立警告函一張。若當天在外留宿不回家，開立警告函二張。
   Pada hari libur, sebelum jam 8 malam harus pulang. Tidak boleh menginap di luar. Bila lewat jam 8 pulang akan diberikan surat peringatan 1 kali, dan kalau pada hari libur itu tidak pulang kerumah menginap diluar akan diberi kan surat peringatan 2 kali.
10. 在任何情況下不得要求僱主加薪。 你不得向僱主預先支薪或借錢。
    Dalam keadaan apapun tidak boleh menyuruh majikan tambahkan gaji,atau pinjam uang.
11. 不得在受僱期間內結婚、懷孕或生產，違反者，無條件接受僱主遣返。
    Selama masa kerja dilarang kawin, hamil atau melahirkan, yg melanggar tanpa syarat dipulangkan.
12. 本人同意在每月領薪資時，由僱主依法代扣薪資所得稅，並自願由僱主在銀行開戶每月存入銀行四千元。
    Saya setuju tiap bln waktu gajian dipotong pajak, dan melalui majikan menabung di Bank NT. 4000.
13. 不得打僱主的孩子或有虐待孩子的行為。
    Tidak boleh memukul atau menyiksa anak majikan.
14. 你必須採用僱主的方式來操作你的家務工作。
    Harus mengikuti cara majikan mengerjakan pekerjaan rumah tangga.
15. 你必須依僱主照顧小孩的方式來照顧他的孩子。
    Harus mengikuti cara majikan menjaga anak-anak.
16. 你必須要好好的照顧個人的衛生問題。
    Kamu harus menjaga kebersihan diri sendiri.
17. 你每日在睡前，都必須至少要洗澡一次。
    Setiap hari sebelum tidur malam harus mandi paling kurang satu kali.
18. 你必須要保持指甲的清潔與修剪。
    Harus potong kuku yang bersih.
19. 你必須要保持你的頭髮清潔，一星期至少要清洗兩次。
    Kamu harus mencucikan rambut, paling sedikit seminggu dua kali.
20. 你必須盡最大的努力，好好的執行家務工作。
    Harus dengan rajin dan baik memengerjakan pekerjaan rumah tangga.
21. 你必須用耐心及愛心來照顧小孩。
    Harus sabar dan penuh kasih sayang menjaga anak-anak.
22. 你必須用尊敬及謙虛的態度來對待你的僱主及其家人。
    Harus sopan dan hormat terhadap seluruh anggota rumah majikan.
23. 你必須以誠實及忠心的態度來執行你的家務工作。

Menyelesaikan pekerjaan rumah dengan serius dan jujur.

24. 你不得對僱主或僱主的家人發脾氣。
    Dilarang membantah dan marah-marah pada majikan atau keluarga majikan.
25. 你不得使用僱主或僱主家人的私人用品。
    Dilarang memakai barang2 pribadi majikan.
26. 你不得佔據僱主或僱主家人的私人用品
    Dilarang mengambil barang2 majikan atau keluarga majikan.
27. 你必須對僱主的吩咐，專心努力的完成。
    Setiap perintah2 dari majikan harus diperhatikan dan diselesaikan dengan benar.
28. 你必須忠誠的聽從僱主的吩咐。
    Dengan setia dan jujur mendengar perintah majikan.
29. 你不得隨意讓陌生人進入屋內，除非在僱主的監視下。
    Dilarang membiarkan orang tidak dikenal masuk ke rumah tanpa persetujuan dari majikan.
30. 你必須向僱主承認你所犯的錯誤。
    Harus berterus terang kepada majikan atas semua perbuatan yg salah.
31. 你不得出外參加任何宗教儀式，但允許在屋內做普通的禱告。
    Tidak boleh keluar rumah dengan alasan hendak bersembahyang ataupun berdoa, dengan persetujuan dari majikan boleh melakukan ritual agama yg sederhana di dalam rumah.
32. 你必須勤勉的工作，不得使用工作時間做私人的事情。
    Harus bekerja dengan rajin , tidak boleh menggunakan waktu kerja untuk melakukan hal pribadi.
33. 你不得與僱主有任何爭論。
    Dilarang berdebat dengan majikan.
34. 你若有任何急事或困難，可以聯絡台灣仲介公司替你解決。
    Bila selama bekerja ada masalah boleh menghubungi agen di Taiwan untuk meminta bantuan.
35. 本人被記警告次數超過三次或三次以上者，無條件接受僱主遣返，並願支付遣返所須費用。
    Bila mendapat surat peringatan sebanyak 3 kali atau 3 kali keatas, setuju untuk dipulangkan ke Indonesia dan membiayai sendiri biaya2 yg dikenakan.

立切結書人:
YANG BERTANDA TANGAN
護照號碼:
NO PASSPORT :
日期:
TGL

自願書
SURAT PERSETUJUAN

本人任職於_____，(雇主)工作期間願遵循下列條
SAYA BEKERJA DI (MAJIKAN) _____, SELAMA BEKERJA SETUJU HAL SBB:

1.依據中華名民國勞動基準法第 22 條，薪資包含實物給付，於每月薪資中扣除新台幣 元為在台之膳宿費用。
Berdasarkan peraturan pemerintahan Taiwan no 22, didalam gaji telah mencakup uang makan, sehingga setiap bulan dari gaji tersebut akan di potong NT$_____ untuk biaya uang makan tersebut.

2.上述之每月膳宿費用如未滿一個月，依實際在公司居留日數扣除，每日膳宿費用以新台幣_元計。
Peraturan diatas dipotong perbulannya, apabila ada yang kurang dari 1 bulan, akan di hitung mulai dari tgl masuk ke pabrik tsb, uang makan tsb di hitung sebesar NT$_____/hari.

3.上述之每月膳宿費用如過中華民國主管機關調整，於公告之調整實施日期一併施行。
Peraturan diatas bila terjadi perubahan dari pemerintahan Taiwan mengenai jumlah potongan uang makan , maka peraturan tersebut akan mengikuti peraturan baru.

4.本人願意負擔体檢費，居留證，印尼來台來回機票款。
Saya bersedia membayar sendiri biaya medical, biaya KTP, dan biaya tiket pesawat pulang pergi.

5.依中華民國法律所規定應繳納之健保費、勞保費、所得稅。
Berdasarkan peraturan pemerintahan Taiwan diharuskan membayar biaya askes, astek, pajak

6.在工作期間，本人之護照、居留證、存款帳簿皆委由雇主代保管。
Dalam masa kerja, passport, KTP, buku tabungan dikuasakan pada majikan menyimpankan.

7.本人在台期間，每月從薪資中領取新台幣 NT$_____元作為零用金或生活費，所餘款項全數委由雇主代為匯至以本人名義在台灣所開立之銀行帳戶。
Selama masa kerja di Taiwan, tiap bln dari gaji diambil NT_____utk biaya hidup sehari2, sisa gaji dikuasakan majikan untuk dimasukkan tabungan atas nama pekerja sendiri .

_____公司(Perusahaan)

立自願書人：_____
Yg menyetujui
護照號碼：_____
No passport
日期：_____
Tgl

自願書

SURAT PERNYATAAN

本人任職於_____，(雇主)工作期間願遵循下列條

SAYA BEKERJA DI (MAJIKAN) _____, SELAMA BEKERJA SETUJU HAL SBB:

1.本人願意負擔體檢費、居留證、印尼回程機票
SAYA BERSEDIA MEMBAYAR SENDIRI UANG MEDICAL, KTP DAN TIKET PULANG INDONESIA

2.本人願意每月儲蓄 NT$4,000。
SAYA BERSEDIA TIAP BULAN MENABUNG NT 4,000.

3.工作期間，本人之護照、居留證、存款帳簿皆委由雇主代為保管。
SELAMA MASA KERJA, PASSPORT, KTP, BUKU TABUNGAN DIKUASAKAN PADA MAJIKAN MENYIMPANKAN.

4.依中華民國法律所規定應繳納之健保費、所得稅。
BERDASARKAN PERATURAN PEMERINTAHAN TAIWAN DIWAJIBKAN MEMBAYAR PAJAK PENDAPATAN.

5.本人在台期間，每月從薪資中領取新台幣 NT$_____元作為零用金或生活費，所餘款項全數委由雇主代為匯至以本人名義在台灣所開立之銀行帳戶。
SELAMA MASA KERJA DI TAIWAN, TIAP BLN DARI GAJI DIAMBIL NT_____UTK BIAYA HIDUP SEHARI2, SISA GAJI DIKUASAKAN PD MAJIKAN UNTUK DIMASUKKAN TABUNGAN ATAS NAMA PEKERJA SENDIRI.

_____雇主 (MAJIKAN)

立自願書人：_____
YG MENYETUJUI
護照號碼：_____
NO PASSPORT
日期：_____
DATE

外國人生活及規範切結書

SURAT PERNYATAAN TTG NORMA TENAGA KERJA ASING

本人＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿自中華民國＿＿＿年＿＿＿月＿＿＿日

SAYA PRIBADI： SEJAK ROC. TAHUN BULAN HARI

起任職於＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿公司/雇主，

BEKERJA DI MAJIKAN：

工作期間之一切，願遵照公司/雇主規定，若違反公司/雇主規定，經公司/雇主書面

警告或經記點處份違 3 次/點以上仍未改過，本人願意接受公司/雇主任何處置

或遣送回國，絕無意義。

SELAMAMASA BEKERJA, BERSEDIA MEMATUHI PERATURAN PERUSAHAAN/MAJIKAN, BILA MELANGGAR PERATURAN PERUSAHAAN/

MAJIKAN MELALUI PERINGATAN TERTULIS SEBANYAK 3 KALI KEATAS

TETAPI TIDAK ADA PERUBAHAN, SAYA PRIBADI BERSEDIA MENERIMA SEGALA TINDAKAN DARI MAJIKAN ATAU DIPULANGKAN, TANPA SYARAT .

特立此據，以茲証明

SURAT INI DIBUAT SEBAGAI BUKTI

立切結書人:
YANG BERTANDA TANGAN
護照號碼:
NO PASSPORT
日期:
TGL

外國人違規勸告單

SURAT PERINGATAN

姓名 NAMA	人員代號 NOMOR KARYAWAN	部門 BAGIAN	違規時間 WAKTU PELANGGARAN

違規項目：

MELANGGAR PERATURAN DIBAWAH INI

A.無法適應公司所指派之工作

TIDAK BISA MENGIKUTI PEKERJAAN YG DITENTUKAN PERUSAHAAN.

B.不聽從有關主管人員之指導或工作指導

TIDAK BISA MENDENGAR PEKERJAAN YG DIBERIKAN ATASAN.

C.喝酒 MINUM BIR

D.脫逃 MELARIKAN DIRI

E.調戲婦女 MENGGANGGU WANITA

F.打架 BERKELAHI

G.賭博 BERJUDI

H.不假外出 KELUAR TANPA IZIN

I.鬧事 BIKIN MASALAH

J.偷竊 MENCURI

K.逾時未歸 TIDAK TEPAT WAKTU PULANG

L.爬牆 LOMPAT TEMBOK

M.吸毒 MENGISAP NARKOTIK

N.夜宿廠外 MENGINAP DILUAR PABRIK

O.酒後無法上班 TIDAK BISA BEKERJA SEHABIS MINUM

P.無正當理由不上班 TANPA ALASAN TIDAK MAU BEKERJA

Q.其它重大事項 HAL2 LAIN YG PENTING

說明：

PENJELASAN：

勸告次數：　　次 PERINGATAN KE　　KALI	簽名 TANDA TANGAN

外籍幫傭/監護工違規勸告單

SURAT PERINGATAN

姓名 NAMA	違規時間 WAKTU PELANGGARAN

違規事項：

PERATURAN YG DILANGGAR：

A.不聽從僱主或家人之指示或工作指揮

TIDAK MENGIKUTI PERATURAN KERJA YG TELAH DITETAPKAN

B.不假外出

KELUAR TANPA IZIN DAN SEPENGETAHUAN MAJIKAN

C.喝酒

MEMINUM MINUMAN KERAS

D.抽煙

MEROKOK

E.破壞物品

MERUSAK BRG

F.逾時未歸

TIDAK TEPAT WAKTU PULANG

G.親自邀請朋友或親戚到僱主家中

MENGUNDANG TEMAN DAN FAMILY MASUK KEDALAM RUMAH TANPA IZIN DARI MAJIKAN

H.其他重大事項：

HAL2 LAIN YG PENTING

說明：

PENJELASAN：

勸告次數：　　次 PERINGATAN KE　　KALI	簽名： TANDA TANGAN

就醫病狀確認單
SURAT KEPASTIAN PENYAKIT UTK KE DOKTER

雇主姓名 Nama majikan :_____ 服務人員 Org yg melayani：_____
外國人姓名 Nama TKI：_____ 出生年月日 Tgl lahir：_____
護照號碼 No passpor：_____ 年齡 Umur :_____ 性別 Jenis Kelamin：_____
血型 Golongan darah：_____

1、就醫時請自備掛號費 NT500 元
Waktu mau ke dokter harap sedia uang NT 500,-
2、病狀確認後於欄位上 ，並確實填上病狀天數
Harap kasih tanda ☑ pada daftar penyakit dibawah dan tulis sudah sakit berapa hari
3、看病時請帶護照正本或居留證正本及 IC 健保卡
Harap bawa passpor asli atau KTP asli dan kartu IC

項目 Daftar / 病症 Penyakit	欄位內 ☑ cawang☑	天數 Hari	病狀 Jenis Penyakit	欄位內 ☑ cawang☑	天數 Hari	病狀 Jenis Penyakit
感冒症狀 Peyakit flu			鼻塞 Hidung mampet			流鼻水 Hidung berair
			咳嗽 Batuk			喉嚨痛 Sakit tenggorokan
			發燒 Panas			頭痛 Sakit kepala
			全身倦怠 Seluruh badan sakit			發冷 Merasa dingin
			打噴嚏 Bersin			頭暈 Pusing
			咳痰 Batuk beriak			四肢無力 Kaki tangan lemas
			耳鳴 Kuping tdk terdengar			暈眩 Kepala berputar
			極度疲倦 Terasa cape sekali			肌肉痠痛 Badan ngilu
腸胃道障礙 Sakit maag			噁心 Mual			嘔吐 Muntah
			便秘 Tidak bisa berak			腹部飽脹感 Perut kembung
			消化不良 Pencernaan tdk baik			解黑便 Berak hitam
			食慾減退 Tdk nafsu makan			胃酸過多 Asam lambung byk
			腹瀉 Mencret			血便 Berak darah
			打嗝 Ceguk-an			胃痛 Sakit maag
			腹部疼痛 Sakit perut			
			□左上腹 Perut kiri atas			□右上腹 Perut kanan atas
			□左下腹 Perut kiri bawah			□右下腹 Perut kanan bawah
泌尿系統 Penyakit kencing			解尿灼熱感 Kencing panas			頻尿 Kencing terus2an
			解尿痛 Kencing terasa sakit			血尿 Kencing darah
其他 Lain2			食物過敏 Alergi makanan			扭傷 Keseleo
			皮膚過敏 Alergi kulit			手扭傷 Tangan keseleo
			皮膚癢 Kulit gatal			腳扭傷 Kaki keseleo
			蕁麻疹 Gabakan			挫傷 Luka dalam
			昆蟲咬傷 Digigit ulat			燙傷 Luka terbakar
			皮膚炎 Infeksi kulit			刀傷 Luka pisau
			香港腳 Kaki gatal			月經痛 Sakit bulanan
			眼睛有異物;會痛 Mata masuk barang dan sakit			牙痛 Sakit gigi
			結膜炎 Selaput mata sakit			暈眩 Kepala berputar
			胸口痛 Dada sakit			★藥物過敏 Alergi obat
			呼吸困難 Nafas sulit			
			氣喘 Sesak nafas			

解 約 合 議 書

SURAT PEMUTUSAN KONTRAK KERJA

本人　　任職於

NAMA_____ BEKERJA DI_____

因下列因素，在雙方無爭議下自願放棄在台之工作權利，自願返國。

BILA ADA MASALAH DIBAWAH INI, KEDUA PIHAK TANPA PAKSAAN BERSEDIA MELEPASKAN KONTRAK KERJA DITAIWAN ,BERSEDIA KEMBALI KE NEGARANYA.

□ 1.體檢不合格
MEDICAL ANFIT.

□ 2.試用期 40 天內無法勝任
DALAM MASA PERCOBAAN KERJA 40 HARI TIDAK BETAH（COCOK）.

□ 3.違反勞動契約規章
MELANGGAR PERATURAN KONTRAK KERJA.

□ 4.身體狀況不適任
KARENA KESEHATAN TIDAK MEMUNGKINKAN UNTUK BEKERJA

□ 5.因個人家庭因素，而需回國處理
ADA MASALAH PRIBADI, HARUS PULANG MENGURUS MASALAH KELUARGA

□ 6.聘任_____期滿，自願提早離境
GENAP _____THN KONTRAK KERJA, INGIN LEBIH AWAL PULANG

□ 7.其他
LAIN2.

立解約書人：
DIBUAT OLEH：
護照號碼：
NO PASSPOR：
日 期：
TANGGAL：

股份有限公司

年　月份薪資單

Daftar gaji　tahun _____ bulan____

職別 Jenis pekerjaan ：		姓名 Nama ：			
日勤：　日 Shift pagi :　hari	夜勤：　日 Shift malam :　hari	公休：　日 Libur :　hari	總數：　日 Total :　hari		
日給：　元 Sehari dikasih :　dollar	遲到時數：　次；　時　分 Terlambat :　kali;　jam　menit				
應領金額 Gaji yg diterima :		應扣金額 Potongan gaji :			
1.月薪 Gaji bulanan：		1.所得稅（6%、18%）Pajak（6%,18%）：			
2.日薪 Gaji harian：		2.勞保費 Astek：			
3.責任津貼： Uang tanggung jawab		3.健保費 Askes：			
4.績效津貼： Uang effisien		4.膳宿費： Biaya makan dan mess			
5.全勤津貼 ： Uang kerajinan		5.請假扣款 Potongan izin libur：			
6.伙食津貼 Uang makan：		6.扣遲到金額 Potongan terlambat:			
7.輪班（夜班）津貼： Bonus shift (malam)		7.借支 Pinjaman			
8.假日加班 Lemburan hari libur					
9.加班 lembur： (1.34)					
lembur： (1.67)					
10.____天未休年資津貼： _____hari untuk uang sisa cuti					
11.其他津貼 : Bonus lainnya					
實領金額 Sisa Gaji		匯入銀行 Masuk Bank			
		領現金　Terima tunai			

簽收人　：

Tanda tangan

_____年 Tahun _____月 Bulan

薪 資 明 細 表(參考樣例) Daftar Perincian Gaji(Contoh)

外國人姓名 Nama TKA：_____

護照號碼 Nomor paspor：_____

工資給付日期 Tanggal pembayaran gaji：_____年 tahun____月 bulan____日 tanggal

項目 Perincian		金額 mata uang(幣別 Nilai □新臺幣 NT$ □其他__(請註明) Lain__ (beri keterangan)__)
應領金額 Nilai yang mesti di-terima	工資 Gaji	
	加班費 Lembur	
	其他__(請註明) Lainnya__(beri keterangan)__	
	其他__(請註明) Lainnya__(beri keterangan)__	
	合計 Jumlah	
扣款金額 Nilai Potongan	全民健康保險費 Asuransi Kesehatan	
	勞工保險費 Asuransi Tenaga Kerja	
	所得稅 Pajak Pendapatan	
	膳宿費 Biaya makan & tempat	
	職工福利金 Tunjangan Tenaga Kerja	
	依法院或行政執行機關之扣押命令所扣押之金額 Uang potongan denda yg ditetapkan berdasarkan perintah dari pengadilan atau badan pemerintah.	
	合計 Jumlah	
實領金額 Gaji Bersih		
工資給付方式 Cara Pembayaran Gaji		□現金 Tunai □票據(匯票、支票、本票) Cek(giro,cek,bilyet) □其他方式(請註明)Cara lainnya __(beri keterangan)

外國人簽名 Tanda tangan TKA：_____

雇主名稱 Nama Majikan：_____

備註 Keterangan：

1、外國人應依我國法令規定負擔全民健康保險費、勞工保險費或所得稅。

Berdasarkan peraturan Taiwan, TKA menanggung pembayaran asuransi kesehatan dan asuransi tenaga kerja.

2、膳宿費應由勞資雙方於外國人入國前議定，並於勞動契約內訂定之，且其數額應合理訂定。

Biaya makan dan tempat tinggal ditetapkan sebelum TKA datang ke Taiwan, dilakukan oleh majikan dan tenaga kerja kedua belah pihak, nilai biaya yang ditetapkan mesti masuk asal.

3、家庭類外國人之雇主**不得**替外國人扣繳所得稅款，事業類外國人之雇主應依所得稅法相關規定辦理扣繳所得稅款事宜。

Majikan dari pekerja rumah tangga **tidak diperkenankan** mewakili pemotongan uang pajak pendapatan; Majikan dari pekerja bisnis mesti berdasarkan peraturan perpajakan ybs melaksanakan pemotongan uang pajak pendapatan.

4、外國人工資除其應負擔之項目及金額外，雇主應全額以現金直接給付；若以其他方式給付者，務必註明以何種方式給付（如匯款、支票），並提供相關證明文件，交予外國人收存，並自行保存 1 份。

Selain item dan nilai biaya yang ditanggung oleh pekerja asing, majikan mesti membayar langsung seluruh jumlah gaji dalam bentuk uang tunai. Bila pembayaran dilakukan dengan cara yang lain,harus diberikan keterangan dengan cara apa pembayarannya (misalnya dengan transfer, cek); serta dilengkapi dengan dokumen bukti ybs, diserahkan kepada pekerja asing, dan majikan sendiri menyimpan satu set dokumen tsb.

5. 本薪資明細表應於發放工資時，同時交由外國人保存，雇主並應自行保存 5 年。

Daftar perincian gaji ini bersamaan pada saat pembayaran gaji mesti diberikan kepada pekerja asing untuk disimpan, majikan harus menyimpan dokumen ini selama 5 tahun.

6. 雇主如未檢附中文及外國人母國文字之薪資明細表或未全額給付工資，將廢止其招募許可及聘僱許可之一部或全部，並處新臺幣 6 萬元以上 30 萬元以下罰鍰，且其後續申請案將予以管制 2 年不予許可。

Apabila majikan tidak mencantumkan huruf mandarin dan huruf negara asal di dalam daftar perincian gaji atau tidak membayar seluruh jumlah gaji,maka ijin perekrutan dan ijin pemakaian pekerja akan dihapuskan secara sebagian atau keseluruhan, serta didenda sebesar NT$ 60000 s/d NT$ 300000, selain itu mendapat pembekuan ijin permohonan selama 2 tahun.

家庭類女傭薪資表
ตารางคิดเงินเดือนสำหรับแม่บ้าน
PAYLIST
DAFTAR GAJI RUMAH TANGGA
Bản lương của nữ giúp việc gia đình

計薪期間 **วันที่เริ่มคิดเงิน** Date TGL Thờigiannhậnluong		基本薪資 **เงินเดือนประจำ** Basicsalary GAJIPOKOK Luongcăn bản	＋加班費 **+ค่าโอที** Overtime pay LEMBUR Tiền luong tăngca	－健保 **-ประกันสุขภาท** H.I. ASKES	實領金額 **ยอดรับจริง** Netincome SISA Thực lĩnh	簽收人 **เซ็นต์ชื่อผู้รับ** Signature TANDATANGAN Kýnhận	－服務費 **ค่าบริการ** Service charge(Taiwan) BIAYA PELAYANAN Phí phục vụ ĐL	－體檢/居留 **ค่าตรวจสุขภาพ/ค่าการ**Expense/ ARC. Medical/KTP Các chuyển khoản Phí kiểm tra sức	－其他 **อื่น ๆ** Others DLL Khoảnkhác	－國外借款 **ยิมเงินต่างประเทศ** Loan(foreign) POTONGAN LUAR NEGERI Khoảng khấu trừ	－銀行存款 **-รายการฝากบัญชี** Savings TABUNGAN Tiền tiết kiệm
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											
13											
14											
15											
16											
17											
18											
19											
20											
21											
22											
23											
24											
25											
26											
27											
28											
29											
30											
31											
32											
33											
34											
35											
36											

代 領 退 稅 授 權 書
Pernyataan penguasaan

本人不克親自前往 貴局領取_____年度綜合所得稅退稅款，茲特委請_____（先生/女士）代為領取，如有任何糾紛，由本人自行負責。

Karena aku tidak bisa pergi ke kantor Pajak dan mengambil pengembalian pajak pendapatan individu tahun _____, dengan ini saya menunjuk seorang wakil, Mr/Ms _____ menerima pengembalian dana atas nama saya, jika ada perselisihan, Maka saya ini bersedia bertanggung jawab diri.

本人_____年度綜合所得稅退稅款，請開立劃線支票，勿註記禁止背書轉讓。
Pengembalian pajak pendapatan saya yang di tahun _____ harap dibuka check silang, jangan tertulis “Hanya Penerima Pembayaran Rekening” sebelah belakang check.

納稅義務人 Wajib pajak：_____(簽章 Tanda tangan)
(同護照之簽名 Tanda tangan wajib pajak harus sama dengan paspor)

此 致
Yth

財政部 國稅局
Administrasi Pajak Nasional , Departemen Keuangan.

納稅義務人
Wajib Pajak：_____(簽章 Tanda tangan)
(同護照之簽名 Tanda tangan wajib pajak harus sama dengan paspor)

授權日期
Tanggal penguasaan：_____Tahun 年_____Bulan 月_____Hari 日

統一證號/稅籍號碼 電話號碼
No NPWP：_____ No. Telp：_____

代領退稅人
Wakil yang menerima：_____(簽章 Tanda tangan)

身分證字號/統一證號
No.KTP / NO ID：_____

通訊地址
Alamat ：_____

電話號碼
No. Telp：_____

☐ 代領退稅人親領支票。
Menarik cek di kantor pajak secara pribadi

☐ 代領退稅人申請郵寄支票。請寄至:
Pewakil memohon untuk dikirimkan check ke alamat：

_____

填寫說明：

1. 授權書需經納稅義務人簽名始生效力且該簽名須與護照相同，請攜帶護照核驗。
2. 劃線支票可透過任何人之銀行帳戶兌現提領；未請求開立劃線支票者，均開立禁止背書轉讓支票，限本人親自兌領或經本人帳戶兌現。
3. 申請時，請附上代領退稅人身分證或居留證影本。

Penjelasan：

1. Tanda tangan wajib pajak harus sama dengan paspornya, dan kemukakan paspornya (fotokopi) untuk referensi.
2. Pewakil dapat mencairkan check silang melalui rekening bank siapapun dan menarik uangnya. Kalau wajib pajak tidak meminta untuk menulis check silang, maka checknya akan ditandai “Hanya Penerima Pembayaran Rekening” sebelah belakangnya, dan hanya dapat menarik secara pribadi atau dicairkan ke rekening pribadinya.
3. Harap melampirkan fotokopi KTP pewakil atau kartu ARC saat mengajukan permohonan.

就業安定費繳交注意事項

一、何謂就業安定費？
依據最新修正公布之「就業服務法」及「就業安定基金收支保管及運用辦法」規定，雇主經核准自聘僱外國人入境翌日起，應向中央主管機關設置之就業安定基金專戶繳納就業安定費，作為加強辦理有關促進國民就業、提昇勞工福祉及處理有關外國人聘僱管理事務之用；雇主未依規定期限繳納就業安定費者，得寬限三十日；於寬限期滿仍未繳納者，自寬限期滿之翌日起至完納之前一日止，每逾一日加徵其未繳就業安定費百分之三滯納金。但以其未繳之就業安定費百分之三十為限。加徵前項滯納金三十日後，雇主仍未繳納者，由中央主管機關就其未繳納之就業安定費及滯納金移送法院強制執行，並廢止其聘僱許可之一部或全部。

二、就業安定費繳納方式如何？
1.雇主應自外國人入境之翌日起，按聘僱外國人從事之行業別、人數及勞動力發展署公告之就業安定費月繳數額，就業安定費自 96 年 8 月起改以每季為 1 期，並於次季第 2 個月 25 日前繳納（例如：4、5、6 月份帳單，於 8 月中旬寄發，雇主應於 8 月 25 日前繳納 ，並得寬限至 9 月 24 日止，若該季帳款寬限期滿日遇例假或國定假日則順延滯納金起徵日）。若於每年 2、5、8、11 月之 20 日仍未接到繳款通知單者，請儘速向勞動力發展署 (02)8995-6000 就業安定費查詢專線聯絡，俾便辦理補發作業。

2.雇主自第一筆繳納之就業安定費用起，即以雇主身分證號碼或公司統一編號為帳號累計儲存，當該累計已繳金額小於雇主自引進第一個外國人起累計之應繳金額時，請雇主按時繳納；當雇主繳納之就業安定費，超過應繳納之數額者，得檢具外國人出境或其他證明文件向中央主管機關申請退還。

3.就業安定費月繳數額自中華民國一百零四年九月一日公告調整實施：
◎海洋漁撈工作：
　屬漁船船員工作：1900 元（每日 63 元）
　屬海洋箱網養殖漁撈工作：2500 元(每日 83 元)
◎一般製造業及製造業重大投資傳統產業工人：每人每月 2000 元（每日 67 元~非整月者)。
◎製造業特定製程產業(其他產業)
　提高外國人核配比率百分之五以下：每人每月 5000 元(每日 167 元)
　提高外國人核配比率超過百分之五至百分之十以下：每人每月 7000 元(每日 233 元)
　提高外國人核配比率超過百分之十：每人每月 9000 元(每日 300 元)
◎製造業重大投資非傳統產業（高科技）工人：每人每月 2400 元（每日 80 元)。
◎製造業特定製程產業及新增投資案(高科技)
　提高外國人核配比率百分之五以下：每人每月 5400 元(每日 180 元)
　提高外國人核配比率超過百分之五至百分之十以下：每人每月 7400 元(每日 247 元)
　提高外國人核配比率超過百分之十：每人每月 9400 元(每日 313 元)
◎一般營造工：每人每月 1900 元（每日 63 元)。
◎重大公共工程營造工（舊案)：每人每月 2000 元（每日 67 元)。
◎重大公共工程營造工（新案)：每人每月 3000 元（每日 100 元)。
◎家庭監護工(一般身份)：每人每月 2000 元（每日 67 元)。
　家庭監護工(依社會救助法所核定之低收入戶或中低收入戶)：免繳。
　家庭監護工(依老人福利法授權訂定之中低收入老人生活津貼發給辦法，領有老人生活津貼者)：免繳
　家庭監護工(依身心障礙者權益保障法授權訂定之身心障礙者生活補助費發給辦法，屬低收入戶、中低收入戶或符合家庭總收入及財產標準領有生活補助者)：免繳
◎養護機構監護工：每人每月 2000 元（每日 67 元)。
◎家庭幫傭（本國雇主申請案)：每人每月 5000 元（每日 167 元)。
◎家庭幫傭（外籍人士申請案)：每人每月 10000 元（每日 333 元)。
◎外展看護工：每人每月 2000 元（每日 67 元)。
4.持單繳款單繳款：以現金至 7-11、全家、萊爾富、OK、美廉社、全國農漁會信用部、台新銀行、郵局臨櫃繳納。
5.持單支票繳款(限郵局臨櫃繳納)：限存入 50207861 號劃撥帳號，隨同繳款單向郵局臨櫃繳納。
6.銀行匯款及 ATM 轉帳：繳款人需自行負擔匯款手續費。
7.勞動力發展署網站或 7-11 ibon 補印繳款單繳納。繳費收據請妥善保存，以備有關申請案件時使用。
8.請多利用本局網站（www.wda.gov.tw）進入外國人就業安定費繳交查詢系統個案查詢繳費情形。

三、外國人逃逸時，其就業安定費應如何計算？
1.八十八年六月三十日以前逃逸，已向本部辦理撤銷聘僱報備者；其就業安定費計算截止日為：
(1)至查獲離境之前一日。 (2)至聘僱期滿之前一日。 (3)至八十八年六月三十日。
前三項日期取其中最先到者
八十八年六月三十日以後逃逸，已向本會辦理撤銷聘僱報備者，就業安定費計算至逃逸之前一日止。

四、若尚有其他就業安定費問題，請於平常上班日利用查詢專線：（02）8995-6000 專線查詢；若有更正就業安定費資料等申請案時，請填「雇主申請就業安定費相關案件申請表」、說明書及相關證明文件，寄至 100 臺北市中正區中華路一段 39 號 10 樓，勞動部勞動力發展署（跨國勞動力服務）收。謝謝！

115 年 1 月 1 日起外僑綜合所得稅扣繳新規定

Peraturan baru pembayaran pajak pendapatan warga asing mulai tgl 1-1-2025

規定外國人來台工作：

Peraturan bagi pekerja asing yang datang ke Taiwan:

非居住者 Bukan penduduk

同一年度(1/1～12/31)在華居留未滿 183 天(約 6 個月)者：

Untuk periode 1 tahun (1/1~12/31), bagi mereka yang tinggal di Taiwan kurang dari 183 hari (sekitar 6 bulan):

一、全月薪資給付總額在行政院核定每月基本工資 1.5 倍（**29,500x1.5＝44,250**）以上者，薪資按給付額扣取 18%。

應納稅額=每月應稅所得（**44,250** 元以上者）× 18%

Total gaji bulanan yang diberikan, sesuai peraturan eksekutif Yuan, kalau di atas 1,5 x gaji pokok（**29,500x1.5＝44,250**）, jumlah gaji yang diberikan akan dipotong 18%.Nilai pajak yang harus dibayar = gaji pendapatan setiap bulan (di atas NT$**44,250**) x 18%

二、全月薪資給付總額在行政院核定每月基本工資 1.5 倍（**29,500x1.5＝44,250**）以下者，薪資按給付額扣取 6%。

應納稅額=每月應稅所得（**44,250** 元以下者）× 6%。

Total gaji bulanan yang diberikan, sesuai peraturan eksekutif Yuan, kalau di bawah 1.5 x gaji pokok（**29,500x1.5＝44,250**）, jumlah gaji yang diberikan dipotong 6%

Nilai pajak yang harus dibayar = gaji pendapatan setiap bulan (di bawah NT$ **44,250**) x 6%

居 住 者 Penduduk

同一年度(1/1～12/31)在華居留 183 天以上者：

Untuk periode 1 tahun (1/1~12/31), bagi mereka yang tinggal di Taiwan di atas 183 hari:

應納稅額=【總所得-免稅額（$101,000）-標準扣除額($136,000)-薪資扣除額($227,000)】× 5%。

Nilai pajak yang harus dibayar =【total pendapatan – nilai bebas pajak（$101,000） – nilai potongan standar($136,000) – nilai potongan gaji($227,000)】 x 5%

備註：每年的 5 月 1 日~5 月 30 日，開始申報前一年的收入所得，若需繳稅，則應額外支付稅金，若有退稅，則會在 9 月～12 月發放退稅支票(因地區不同而發放月份會不同)。

Catatan:Tiap tahun pada tanggal 1 Mei ~ 30 Mei, mulai lapor pajak pendapatan 1 tahun sebelumnya, kalau perlu membayar pajak, harus membayar nilai kelebihan pajak sesuai peraturan, kalau ada pajak yang bisa dikembalikan, sesuai peraturan akan dikembalikan dalam bentuk check antara bulan September ~ Desember (karena tiap daerah, bulan pengembaliannya tak sama)

外國人工作及生活管理注意事項

一.制定管理

訂定工作管理規則及宿舍管理規則(此管理手冊內附範例)，管理有依據遵循。

二.懷孕處理

根據兩性工作平等法規定:雇主不得以懷孕作為遣返女性外國人之原因，並且將給於適當之妊娠假期。

但為避免女性外國人因懷孕問題而造成雇主之困擾,雇主針對女性外國人之交友狀況及假日休假問題應予以重視，必要時應聯繫本公司協助處理。

三.逃跑防治

1. 雇主可於外國人入境時要求外國人簽立代保管自願書，將其護照代為保管起來。
2. 隨時關心外國人，並與本公司保持聯繫，以利隨時掌握外國人之生活動態。
3. 工作期滿前為逃跑之高危險期，此時雇主應更加注意。
4. 休假後，若電話變多或工作表現異常，雇主應予本公司聯繫，以立即早發現狀況。
5. 休假外出時，若經常攜帶行李外出，雇主亦應提高警覺。
6. 需要動用儲蓄款多數金額，以付家用、購物…等。不宜立即答應，應求證是否屬實。此為逃跑前兆。
7. 雇主與外國人相處時，尊重、關心是相當重要的，若發生與外國人溝通不良時，應請求本公司協助。
8. 雇主應配合本公司所提供之外國人聯繫管道，定期讓本公司之諮詢翻譯人員與外國人間之聯繫保持順暢，以利時時能掌握外國人之動態及心理。
9. 對於外國人應恩威並施，過度的寵溺在管理上容易發生問題，雇主疼愛外國人，如果外國人懂得珍惜，他會知福惜福，如果他不懂得珍惜，就會發生欲求不滿之狀況，因此造成管理上之困難。

四.其他:

1. 全民健康保險:以入境日為加保日，離境日為退保日。
2. 勞工保險:加退保日同健保。無需提撥退休金。
3. 勞動基準法:加班費、休假日、特休假，比照本國人。選舉日因無選舉權可不放假。
4. 購買日用品之款項可由外國人自行負擔。
5. 春節是否需發年終獎金紅包給外國人，雇主自行決定。
6. 印尼籍於齋戒月日出至日落前(見到太陽)不吃東西，一日需膜拜5次。可請本公司人員前往溝通。
7. 薪資表需有外國人母國文字。
8. 關於稅法、就業服務法重點，請參閱本管理手冊。
9. 雇主應依「工作管理規則」、「宿舍管理規則」做好外國人之管理。

外傭工作及生活管理注意事項

一.食宿安排

1. 非經雇主同意，外傭不得外宿。
2. 外傭不得帶朋友回雇主家住宿，若有發現一律予以遣返。
3. 外傭應隨時審視雇主家之門戶，以維安全。
4. 外傭應隨時注意火燭，以免發生意外。
5. 外傭對雇主家之物品應妥善愛惜使用。
6. 外傭隨時應保持雇主居家環境之整齊清潔。
7. 雇主得安排外傭與被照顧人同宿一間房。
8. 一般而言，外傭應於雇主吃完飯後才用餐，當然前提是雇主需預留飯菜給外傭。
9. 東南亞國家中仍存有階級觀念，雇主最好不要打破此觀念。
10. 依據勞動契約之規定，雇主應免費提供食宿予外傭，雇主不得以提供食宿之理由扣薪。
11. 外傭不得要求雇主將食宿之費用折算現金發給。
12. 外傭不得要求雇主另外提供專屬之食物或住宿環境。

二.工作時間

1. 外傭每日上午六點起床，晚間十點就寢，另有協議或情況特殊者，由雇主另定之。
2. 雇主每日應讓外傭有連續八小時之充足睡眠時間，以維持足夠體力。
3. 外傭之午休時間應配合僱主之實際需求。

三.工作內容

依據就業服務法規定：外傭僅能依雇傭合約載明之工作內容從事勞務服務，因此外傭為他人工作或替雇主從事非家務的工作，均屬違法。

- 以本人名義聘僱外國人為他人工作：處新臺幣十五萬元以上七十五萬元以下罰鍰。五年內再違反者，處三年以下有期徒刑、拘役或科或併科新臺幣一百二十萬元以下罰金。並廢止其招募許可及聘僱許可。
- 指派所聘僱之外國人從事許可以外之工作：處新臺幣三萬元以上十五萬元以下罰鍰。經限期改善，屆期未改善，應廢止其招募許可及聘僱許可。

由於家庭幫傭及家庭看護工有關家務部份之分野較難分辨，故應依勞委會之公告處理之：

1. 按家庭看護工之開放引進，主要幫助有重度殘障、癱瘓中風或重大病患之家庭「照顧此類親屬」，即其監護範圍主要係在「照顧」重病受監護人，若為照顧重病受監護人所必須之相關生活照料工作，例如：為受監護人在許可工作地點調理膳食、餵食受監護人、洗滌衣物、清潔環境等不涉及營利性質者，自可視為原許可看護工作之範圍。
2. 家庭幫傭之主要工作為「料理家務」，如依一般社會通念認為屬於共同居住生活所必須處理之家務，例如：在許可工作地為雇主清洗個人家用車、清理、洗濯、保持室內外整潔、縫紉、烹飪三餐、採購食物、看顧幼童…等，而不涉及營利性質者，自可視為原許可家庭幫傭之範圍。
3. 綜上所述，因看護工作及幫傭料理家務工作繁瑣，尚難就各種工作狀況一一詳述，原則上需視具體個案，如與原許可之工作相關連且不涉及營利性質者，基於社會相當性，自可視為原許可工作之延伸，而為許可工作之範圍。

四.懷孕處理

根據兩性工作平等法規定：雇主不得以懷孕作為遣返女性外國人之原因，並且將給於適當之妊娠假期。

但為避免女性外國人因懷孕問題而造成雇主之困擾,雇主針對女性外國人之交友狀況及假日休假問題應予以重視，必要時應聯繫本公司協助處理。

五.傷病處理

按照僱傭合約，雇主需要負擔外國人在台期間傷病相關事宜，因此外國人加入「全民健保」、「意外傷害保險」是相當重要的。

1. 一般疾病：以健保卡就醫，門診掛號費由外傭自行繳納，依據僱傭合約，外國人一年有最多 30 天之病假。
2. 意外傷害：外國人若因意外造成傷害，除全民健保外，尚可依據意外傷保險請求醫療費費用補助。
3. 意外身亡：外國人意外身亡時，雇主需要負擔將外國人遺體及遺物運返原居地的費用，本公司將依據意外傷保險請求最高 30 萬元之補助以協助處理後續責任。
4. 病假當日需支付 1/2 薪資。

六.逃跑防治

1. 雇主可於外傭入境時要求外傭簽立代保管自願書，將其護照代為保管起來。
2. 隨時關心外傭，並與本公司保持聯繫，以利隨時掌握外傭之生活動態。
3. 外傭於工作期滿前為逃跑之高危險期，此時雇主應更加注意。
4. 外傭休假返家後，若電話變多或工作表現異常，雇主應予本公司聯繫，以立即早發現狀況。
5. 外傭休假外出時，若經常攜帶行李外出，雇主亦應提高警覺。
6. 需要動用儲蓄款多數金額，以付家用、購物…等。不宜立即答應，應求證是否屬實。此為逃跑前兆。
7. 雇主與外傭相處時，尊重、關心是相當重要的，若發生與外傭溝通不良時，應請求本公司協助。
8. 雇主應配合本公司所提供之外傭聯繫管道，定期讓本公司之諮詢翻譯人員與外傭間之聯繫保持順暢，以利時時能掌握外傭之動態及心理。
9. 對於外傭應恩威並施，過度的寵溺在管理上容易發生問題，雇主疼愛外傭，如果外傭懂得珍惜，她會知福惜福，如果她不懂得珍惜，就會發生欲求不滿之狀況，因此造成管理上之困難。

七.其他:

1. 建議辦理限撥國際電話業務，避免外傭過度使用電話影響工作或收支。
2. 聘僱期滿一年於第二年需給 7 天特別假，聘僱期滿二年於第三年需給 7 天特別假。
   未休假天數於期滿回國時發給現金。
3. 購買日用品之款項可由外傭自行負擔。
4. 春節是否需提供紅包給外傭，雇主自行決定。可全家合併一包即可。
5. 印尼籍於齋戒月日出至日落前(見到太陽)不吃東西，一日需膜拜 5 次。可請本公司人員前往溝通。
6. 雇主應依『工作管理規則』做好外傭之管理。

外勞合法匯款資訊宣導

Bimbingan dan info mengenai jasa pengiriman yang sah untuk para pekerja asing.

包含薪資及一般匯兌之合法匯款管道資訊

Termasuk info mengenai jasa pengiriman yang sah untuk pengiriman gaji maupun pengiriman dana biasa

匯款管道：銀行有貼「指定外匯」即可

Jasa pengiriman : Bank yang ada bertuliskan「Ditunjukan untuk Valuta asing」yang sah.

中央銀行的外匯指定銀行：Bank valuta asing dari Bank Pusat :

中央銀行網站『全國金融機構查詢系統』

Website Bank Pusat 「Sistem pemeriksaan lembaga keuangan nasional」

ttp://www.cbc.gov.tw/sp.asp?xdURL=bankexam/cbc/finlist_index.asp&ctnode=389

勾選外匯業務別→**勾選**指定外匯業務，即可出現所有的外匯指定銀行

（也可**勾選**國內縣市名稱，即出現該縣市有外匯指定的銀行）

因為符合資料共 3 千多筆，故無法一一列舉，請自行參照。

Pencarian bisnis valuta asing lainnya→pencarian bisnis valuta asing yang ditunjuk, akan segera menampilkan semua Bank valuta asing yang ditunjuk （dapat juga mencari nama kota/wilayah dari dalam negeri, akan segera ditampilkan bank valuta asing yang ditunjuk yang ada di area yang dicari ）Karena data yang cocok total ada 3ribuan huruf, oleh karena itu tidak dapat dihitung satu-satu, harap melakukan acuan sendiri.

中華民國中央銀行 Bank Pusat Republik Taiwan

- **聯絡地址**：10066 **台北市中正區羅斯福路一段** 2 **號**
  Alamat yang dapat dihubungi : No.2 Roosevelt Road section 1, zhongzheng District, Taipei City
- **聯絡電話** Nomor yang bisa dihubungi：(02)2357-1999，(02)2393-6161
- **各局處室諮詢專線** Saluran khusus konsultasi dari kantor berbagai wilayah
- **免付費電話** Nomor telepon bebas pulsa：0800-666268
- **傳真** Fax：(02)2357-1974



外籍勞工匯款回國千萬不要找黑市匯兌非法管道冒險

Pekerja asing jangan sekali pun pernah memakai jasa pengiriman illegal yang berbahaya untuk mengirim uang pulang ke negara masing-masing.

- 地下匯兌暗藏風險／貪快 外勞 200 多萬被「吃掉」曾有兼營外勞小吃部的地下匯兌業者，收了多名外勞的匯款，金額高達 200 多萬元，隔天鐵門拉下就捲款逃逸。
  Risiko tersembunyi dibalik pengiriman uang illegal/pengiriman uang kilat,sebelumnya pernah terjadi,para pekerja yang mengirim uang mereka total sebanyak Nt.2juta lebih di toko indonesia yang menerima jasa pengiriman uang illegal dibawa kabur,setelah pelaku menerima uang dari para pekerja,hari berikutnya pintu toko pun ditutup dan pelaku sudah melarikan diri membawa semua uang kiriman dari pekerja, uang yang dibawa kabur sebanyak Nt.2juta lebih,
- 外籍勞工朋友，千萬不要為節省那一點點匯款手續費而冒險，若被查獲，錢就沒有了，

是得不償失的，國內印尼外勞多達 20 多萬人，每年自國內匯回印尼的薪資所得高達數十億元；目前人力仲介業協助外勞到銀行合法辦理薪資匯兌，或是銀行等合法管道可供匯款。

Rekan pekerja asing sekalian, jangan pernah sekalipun karena ingin menghemat ongkos pengiriman yang murah malah masuk ke dalam bahaya, jika diambil, maka uang pun hilang, mau untung malah merugi, TKI yang berada di Taiwan sudah mencapai 200ribu lebih pekerja, dan setiap tahunnya pengiriman uang dari Taiwan ke Indonesia mencapai jumlah puluhan miliar NT ; selama ini

- 若有匯款需求，務必要尋求合法且可查證的正當管道，才能確保匯款安全。天下沒有白吃的午餐，切勿因小失大，造成被騙求償無門的下場！

  Apabila ada keperluan mengirim uang,harus melalui jasa pengiriman uang yang sah,baru dapat menjamin pengiriman uang yang aman,di kehidupan bermasyarakat sekarang tidak ada yang gratis,jangan karena hanya karena keuntungan kecil justru menyebabkan kerugian yang fatal dan menyebabkan penipuan yang tidak akan bisa mengembalikan kerugian yang terjadi.

非法地下通匯行為涉及銀行法相關條文

Tindakan ilegal yang melibatkan ketentuan remittance bawah tanah yang relevan dari Undang-Undang Perbankan

銀行法 Hukum Perbankan

第 29 條　除法律另有規定者外，非銀行不得經營收受存款、受託經理信託資金、公眾財產或辦理國內外匯兌業務。

違反前項規定者，由主管機關或目的事業主管機關會同司法警察機關取締，並移送法辦；如屬法人組織，其負責人對有關債務，應負連帶清償責任。

執行前項任務時，得依法搜索扣押被取締者之會計帳簿及文件，並得拆除其標誌等設施或為其他必要之處置。

Pasal 29　Kecuali ada ditentukan oleh hukum, maka selain pihak bank tidak boleh melakukan transaksi penerimaan tabungan, ataupun diberi kuasa untuk pengaturan dana perwalian, harta benda publik ataupun melakukan transaksi valuta asing internasional dan domestik, Bagi pelanggar peraturan maka akan dikenakan sanksi oleh pihak berwenang ataupun pihak berwenang dibidang yang sama dan dibawa ke ranah hukum; jika pelanggaran dilakukan oleh badan hukum maka sang penanggung jawab akan dikenakan tanggung jawab untuk melunaskannya, sewaktu melaksanakan tugas sebelumnya maka berdasarkan hukum boleh menggeledah dan menahan buku akuntansi keuangan dan dokumen dari tersangka dan jika perlu juga boleh membongkar tanda, fasilitas ataupun lainnya.

第 125 條　違反第二十九條第一項規定者，處三年以上十年以下有期徒刑，得併科新臺幣一千萬元以上二億元以下罰金。其犯罪所得達新臺幣一億元以上者，處七年以上有期徒刑，得併科新臺幣二千五百萬元以上五億元以下罰金。

經營銀行間資金移轉帳務清算之金融資訊服務事業，未經主管機關許可，而擅自營業者，依前項規定處罰。

法人犯前二項之罪者，處罰其行為負責人。

Pasal 125　Untuk pelanggar yang melanggar UU pasal 29 ayat 1, akan ditindak pidana penjara 3 tahun keatas 10 tahun kebawah, dan denda Nt.10juta keatas dan Nt.200juta kebawah. Untuk terpidana yang dikenakan denda Nt.100juta keatas. untuk pelaku yang hasil kejahatannya mencapai Nt.100juta keatas, akan ditindak pidana penjara 7 tahun keatas, dan dikenakan denda sebesar Nt.25juta keatas dan dibawah Nt.500juta. Perusahaan finansial yang mengelola usaha transfer uang sesama bank, yang tanpa ijin dari pihak berwenang menjalankan usaha sendiri, maka akan ditindak pidana hukum sesuai UU diatas.

Orang yang melakukan 2 tindak kejahatan diatas, akan dihukum sebagai orang

yang bertanggung jawab.

第 125-4 條 犯第一百二十五條、第一百二十五條之二或第一百二十五條之三之罪，於犯罪後自首，如有犯罪所得並自動繳交全部所得財物者，減輕或免除其刑；並因而查獲其他正犯或共犯者，免除其刑。

犯第一百二十五條、第一百二十五條之二或第一百二十五條之三之罪，在偵查中自白，如有犯罪所得並自動繳交全部所得財物者，減輕其刑；並因而查獲其他正犯或共犯者，減輕其刑至二分之一。

犯第一百二十五條第一項、第一百二十五條之二第一項及第一百二十五條之三第一項、第二項之罪，其犯罪所得利益超過罰金最高額時，得於所得利益之範圍內加重罰金；如損及金融市場穩定者，加重其刑至二分之一。

Pasal 125-4 Pelaku yang melanggar UU pasal 125, pasal 125-2 atau pasal 125-3, dan menyerahkan diri setelah melakukan kejahatan, dan menyerahkan semua hasil kejahatan secara pribadi, maka hukuman akan diringankan ; dan karena ada menunjukkan pelaku lainnya juga, maka hukuman akan dihapuskan.

Terpidana yang melanggar pasal 125, pasal 125-2 atau pasal 125-3, mengaku kejahatan yang telah dilakukan saat di interogasi, dan secara pribadi menyerahkan semua hasil kejahatan secara pribadi, maka hukuman akan di ringankan ; dan membantu menunjukkan pelaku lainnya, maka hukuman akan di ringankan setengahnya.

Pelaku yang melanggar UU pasal 125 ayat 1, pasal 125 ayat 2 hal pertama dan pasal 125 ayat 3 hal pertama dan kedua, dapat dikenakan hukuman sesuai hasil kejahatan yang dilakukan dan jika hasil kejahatan sangat banyak maka pidana denda juga akan bertambah berat ; untuk pelaku yang merusak pasar finansial, hukuman akan ditambah 2 kali lipat.

國際金融業務條例 Ketentuan bisnis keuangan internasional

第 七 條 國際金融業務分行，辦理外匯存款，不得有左列行為：

Pasal 7 Pasal ke tujuh cabang bisnis keuangan internasional, pengurusan penyimpanan dana valuta asing, tidak boleh ada perilaku seperti di kolom kiri :

一、收受外幣現金。1.Menerima uang tunai mata uang asing.

二、准許以外匯存款兌換為新臺幣提取。

2.Memperbolehkan penarikan tabungan mata uang asing menjadi mata uang NT.

第 八 條 國際金融業務分行,非經中央銀行核准,不得辦理外幣與新臺幣間之交易及匯兌業務。

Pasal 8 Pasal ke delapan cabang bisnis keuangan internasional, tanpa persetujuan dari bank pusat, tidak boleh melakukan transaksi antara mata uang asing dengan mata uang NT.

毒品危害防治宣導

Pencegahan advokasi bahaya narkoba

您需告知所聘僱之外籍工作者，在臺工作期間，不得吸食或持有雅片、嗎啡、古柯鹼、大麻、安非他命等毒品，一經查獲將受刑事起訴。

Anda harus memberitahukan kepada majikan dan pekerja, selama tinggal di Taiwan, tidak boleh menghisap/mengkonsumsi narkoba atau opium, morfin, kokain, ganja, amfetamin dan obat-obatan lainnya, jika ditemukan dan terbukti ada mengkonsumsi maka akan dikenakan hukuman pidana.

向毒品說不

Katakan tidak pada Narkoba

1. 毒品濫用不僅有違法之虞，還會傷害身心健康，危害工作和生活，而且戒治不易，容易陷於精神恍惚、嚴重危急的境地，並且潛藏致命性，最後常以死亡收場，絕不可貪一時快持有或吸食毒品，或對新興毒品之第三級毒品 K 他命(Ketamine)、FM2、一粒眠(Nimetazepam)或第四級毒品安定(Diazepam)、蝴蝶片(Alprazolam)及其他鎮靜安眠劑掉以輕心。

   Penyalahgunaan narkoba bukan hanya melanggar hukum, bahkan juga dapat merusak kesehatan tubuh, juga dapat merusak kehidupan juga pekerjaan, dan untuk proses penyembuhan ketergantungan/rehabilitasi sangat tidak mudah, sangat mudah membuat kesadaran seseorang hilang, untuk keadaan serius dapat menyebabkan kondisi kritis, juga dapat membahayakan keselamatan, dan terakhir dapat menyebabkan kematian, dan jangan sesekali memakai/mengkonsumsi narkoba secara jumlah banyak, atau terhadap narkotika level 3 ketamine, FM2, Nimetazepam atau narkotika level 4 Diazepam, Alprazoram, dan juga obat penenang lainnya.

2. 預防毒害六招：6 cara untuk mencegah penyalahgunaan narkoba

(一)生活作息要正常。Waktu istirahat tiap hari harus normal.

(二)絕對不好奇試用毒品。Jangan pernah untuk penasaran mencoba memakai narkoba.

(三)有正確情緒紓解方法。Harus dapat menenangkan perasaan emosional dengan baik.

(四)不靠藥物提神與減肥。Tidak mengandalkan obat-obatan untuk memberikan stamina dan diet.

(五)遠離是非場所。Hindari lingkungan pergaulan yang tidak benar.

(六)不接受陌生人的糖果、飲 料、香菸。

Tidak menerima barang pembelian dari orang yang tidak di kenal, misalnya : permen, minuman, rokok, dll.

3. 衛生福利部食品藥物管理署網站(https://consumer.fda.gov.tw/)已公告符合指定藥癮戒治機構醫療院所名單，提供個案門診、急診、住院與出院後之追蹤與轉介等服務，另民戒癮輔導團體或機構亦有提供戒毒諮詢、安置輔導及追蹤輔導。若需要專人服務，請撥打免費諮詢專線 0800-770-885

Website manajemen perlindungan obat dan makanan dari Departemen kesehatan dan kesejahteraan (https://consumer.fda.gov.tw/) telah mengumumkan daftar dari obat yang cocok untuk pengobatan dari ketergantungan obat-obatan beserta seluruh lembaga medis yang dapat membantu pengobatan, menyediakan tempat praktek, UGD, rawat inap dan penelusuran dan rujukan setelah keluar dari RS, selain itu dilakukan bimbingan untuk kelompok yang sudah sembuh dari ketergantungan narkoba atau lembaga juga menyediakan konseling mengenai cara menghentikan ketergantungan dari narkoba, konseling tempat yang aman dan penulusuran konseling. Jika membutuhkan bantuan dari pakar yang berpengalaman, harap menghubungi saluran khusus konseling bebas pulsa 0800-770-885

戒毒成功專線

0800-770-885

http://refrain.moj.gov.tw

Saluran Khusus untuk berhenti dari ketergantungan narkoba

0800-770-885

http://refrain.moj.gov.tw

在臺灣持有毒品是非法的
Memiliki Narkoba diTaiwan adalah illegal

在臺工作期間，不得製造、運輸、販賣、持有及吸食下列分級毒品，一經查獲將受刑事起訴，經起訴或判決確定者，勞動部將止您的工作許可，並限令出國，不得再於臺灣境內工作。
Sewaktu bekerja diTaiwan, tidak boleh memproduksi, menghantar, memperjualbelikan, memiliki ataupun mengkonsumsi Narkoba yang tergolong dibawah ini, Jika ketahuan maka akan ditindak melalui proses hukum, Jika dituntut ataupun vonis sudah pasti maka Depnaker Taiwan akan menghentikan Izin bekerjamu dan diberikan batas waktu untuk keluar dari Taiwan, tidak boleh datang bekerja ke Taiwan lagi.

分級 Penggolongan	第一級毒品 Narkoba golongan pertama	第二級毒品 Narkoba golongan kedua	第三級毒品 Narkoba golongan ketiga	第四級毒品 Narkoba golongan keempat
常見濫用藥物 Penyalahgunaan obat obatan yang sering diketemui	1. 海洛因(Heroin) Heroin/putaw 2. 嗎啡(Morphine) Morfin 3. 鴉片(Opium) 4. 古柯鹼(Cocaine) 及其相類製品 Kokain dan narkoba lainnya yg masih dalam golongan yang sama	1.罌粟(Opium poppy) 2.古柯(Coca) Koka 3.大麻(Cannabis, Marijuana, Marihuana) Kanabis/mariyuana 4.安非他命(Amphetamine) Amfetamin 5.配西汀(Pethidine、Meperidine、Demerol) Petidin, meperidine, demerol 6.潘他唑新(Pentazocine) 及其相類製品 Pentazocine dan narkoba lainnya yang masih dalam golongan yang sama	1. 西可巴比妥(Secobarbital) 2. 異戊巴比妥(Amobarbital) 3. 納洛芬(Nalorphine) 及其相類製品 Nalorphine dan narkoba lainnya yg masih dalam golongan yg sama	1. 二丙烯基巴比妥(Allobarbital) 2. 阿普唑他(Alprazolam) 及其相類製品 Alprazolam dan narkoba lainnya yg masih dalam golongan yg sama
違法行為 Prilaku melanggar hukum	相　關　罰　則 Sanksi yang berkaitan			
製造、運輸、販賣 Memproduksi, menghantar, menperjualbelikan	處死刑或無期徒刑，無期徒刑者得併科新臺幣2,000 萬元以下罰金。 Dikenakan hukuman mati atau hukuman penjara seumur hidup,untuk terpidana yg dihukum penjara seumur hidup, dan juga harus membayar denda sebesar Nt.20juta kebawah	處無期徒刑或七年以上有期徒刑，得併科新臺幣 1,000 萬元以下罰金。 Dikenakan hukuman penjara seumur hidup atau hukuman penjara diatas 7 tahun, dan juga harus membayar denda sebesar Nt.10juta kebawah	處七年以上有期徒刑，得併科新臺幣 700 萬元以下罰金。 Dikenakan hukuman penjara diatas 7 tahun, dan juga harus membayar denda sebesar Nt.7juta kebawah	處五年以上十二年以下有期徒刑，得併科新臺幣 300 萬元以下罰金。 Dikenakan hukuman penjara diatas 5 tahun dibawah 12 tahun pidana penjara, dan juga harus membayar denda sebesar Nt.3juta kebawah.
	製造、運輸、販賣專供製造或施用毒品之器具處一年以上七年以下有期徒刑，得併科新臺幣 100 萬元以下罰金。 Memproduksi, menghantar, memperjualbelikan juga memproduksi atau merakit alat untuk konsumsi narkoba akan dikenakan hukuman penjara 1 tahun keatas, dibawah 7 tahun, dan juga dikenakan denda sebesar Nt.1juta kebawah.			
意圖販賣而持有 Memiliki dan berniat menjual	處無期徒刑或十年以上有期徒刑，得併科新臺幣 700 元以下罰金。 Dikenakan hukuman penjara seumur hidup atau hukuman penjara diatas 10 tahun, dan juga dikenakan denda sebesar Nt.700	處五年以上有期徒刑，得併科新臺幣 500 萬元以下罰金) Dikenakan hukuman penjara diatas 5 tahun, dan juga dikenakan denda sebesar Nt.5juta kebawah.	處三年以上十年以下有期徒刑，得併科新臺幣 300 萬元以下罰金 Dikenakan hukuman penjara diatas 3 tahun dibawah 10 tahun, dan juga harus membayar denda sebesar Nt.3juta kebawah.	處一年以上七年以下有期徒刑，得併科新臺幣 100 萬元以下罰金。 Dikenakan hukuman penjara diatas1 tahun dibawah 7 tahun, dan juga dikenakan denda sebesar Nt.1juta kebawah.
以強暴、脅迫、欺	處死刑、無期徒刑或十年	處無期徒刑或七年以上	處五年以上有期徒刑，	處三年以上十年以下有

瞞或其他非法之方法使人施用 Dengan cara kekerasan, mengancam, menipu ataupun menyebabkan orang lain mempergunakan secara ilegal	以上有期徒刑；處無期徒刑或十年以上有期徒刑者，得併科新臺幣 1,000 萬元以下罰金。 Dikenakan hukuman mati, penjara seumur hidup atau penjara diatas 10 tahun ; terpidana yg dihukum penjara seumur hidup atau penjara diatas 10 tahun juga dikenakan denda sebesar Nt.10juta kebawah.	有期徒刑，得併科新臺幣 700 萬元以下罰金。 Dikenakan hukuman penjara seumur hidup atau penjara diatas 7 tahun, dan juga dikenakan denda sebesar Nt.7juta kebawah.	得併科新臺幣 500 萬元以下罰金。 Dikenakan hukuman penjara diatas 5 tahun, dan dikenakan denda sebesar Nt.5juta kebawah.	期徒刑，得併科新臺幣 300 萬元以下罰金。 Dikenakan hukuman penjara diatas 3 tahun dibawah 10 tahun, dan dikenakan denda sebesar Nt.3juta kebawah.
引誘他人施用 Memancing orang lain mempergunakannya	處三年以上十年以下有期徒刑，得併科新臺幣 300 萬元以下罰金 Dikenakan hukuman penjara diatas 3 tahun, dan dikenakan denda sebesar Nt.3juta kebawah.	處一年以上七年以下有期徒刑，得併科新臺幣 100 萬元以下罰金 Dikenakan hukuman penjara diatas 1 tahun dibawah 7 tahun, dan dikenakan denda sebesar Nt.1juta kebawah.	處六月以上五年以下有期徒刑，得併科新臺幣 70 萬元以下罰金 Dikenakan hukuman penjara diatas 6 bulan dibawah 5 tahun, dan dikenakan denda sebesar Nt.700ribu kebawah.	處三年以下有期徒刑，得併科新臺幣 50 萬元以下罰金 Dikenakan hukuman penjara dibawah 3 tahun, dan dikenakan denda sebesar Nt.500ribu kebawah.
轉讓 Mengalihkannya	處一年以上七年以下有期徒刑，得併科新臺幣 100 萬元以下罰金。 Dikenakan hukuman penjara diatas 1 tahun dibawah 7 tahun, dan dikenakan denda sebesar Nt.1juta kebawah.	處六月以上五年以下有期徒刑，得併科新臺幣 70 萬元以下罰金。 Dikenakan hukuman penjara diatas 6 bulan dibawah 5 tahun, dan dikenakan denda sebesar Nt.700ribu kebawah.	處三年以下有期徒刑，得併科新臺幣 30 萬元以下罰金。 Dikenakan hukuman penjara dibawah 3 tahun, dan dikenakan denda sebesar Nt.300ribu kebawah.	處一年以下有期徒刑，得併科新臺幣 10 萬元以下罰金。 Dikenakan hukuman penjara dibawah 1 tahun, dan dikenakan denda sebesar Nt.100ribu kebawah.
	轉讓毒品達一定數量者，加重其刑至二分之一，其標準由行政院定之 Mengedarkan narkoba sampai dengan jumlah tertentu yang sudah tetap, hukuman akan ditambah sampai setengah, standar akan diputuskan oleh pihak pengadilan.			
加重其刑 Memperberat hukumannya	成年人對未成年人犯前三條之罪者，依各該條項規定加重其刑至二分之一。 Orang dewasa yang melakukan pelanggaran di 3 kategori tersebut, hukuman akan diperberat setengahnya dari item hukuman yang sudah ditentukan. 明知為懷胎婦女而對之犯前三條之罪者，亦同。 Dan hukuman juga akan diperberat setengahnya jika melakukan pelanggaran pada 3 kategori tersebut terhadap ibu hamil.			
施用 Menerapkannya	處六月以上五年以下有期徒刑。 Dikenakan hukuman penjara diatas 6 bulan dibawah 5 tahun.	處三年以下有期徒刑。 Dikenakan hukuman penjara dibawah 3 tahun.		
持有 Memiliki	處三年以下有期徒刑、拘役或新臺幣 5 萬元以下罰金。 Dikenakan hukuman penjara dibawah 3 tahun, diganjal atau dikenakan denda sebesar Nt.50ribu kebawah.	處二年以下有期徒刑、拘役或新臺幣 3 萬元以下罰金。 Dikenakan hukuman penjara dibawah 2 tahun, diganjal atau dikenakan denda sebesar Nt.30ribu kebawah.	純質淨重二十公克以上者，處三年以下有期徒刑，得併科新臺幣 30 萬元以下罰金。 Pemilik narkoba murni diatas 20gram, dikenakan hukuman penjara dibawah 3 tahun, dan dikenakan denda sebesar Nt.300ribu kebawah.	純質淨重二十公克以上者，處一年以下有期徒刑，得併科新臺幣 10 萬元以下罰金。 Pemilik narkoba murni diatas 20gram, dikenakan hukuman penjara dibawah 1 tahun, dan dikenakan denda sebesar Nt.100ribu kebawah.
	純質淨重十公克以上者，處一年以上七年以下有期徒刑，得併科新臺幣 100 萬元以下罰金。 Pemilik narkoba murni diatas 10gram, dikenakan hukuman penjara diatas 1 tahun dibawah 7 tahun, dan dikenakan denda sebesar 1juta kebawah.	純質淨重二十公克以上者，處六月以上五年以下有期徒刑，得併科新臺幣 70 萬元以下罰金。 Pemilik narkoba murni diatas 20gram, dikenakan hukuman penjara diatas 6 bulan dibawah 5 tahun, dan dikenakan denda sebesar Nt.700ribu kebawah.	第三級、第四級毒品及製造或施用毒品之器具，無正當理由，不得擅自持有。 Tidak dibenarkan dan tidak diperbolehkan memiliki narkoba level 3, level 4, menerapkan dan memproduksi alat konsumsi narkoba. 無正當理由持有或施用第三級或第四級毒品者，處新臺幣一萬元以上五萬元以下罰鍰，並應限期令其接受四小時以上八小時以下之毒品危害講習。 Tidak dibenarkan dalam hal apapun dalam kepemilikan dan pemakaian narkoba level 3 atau 4,akan dikenakan denda sebesar 10ribu keatas dibawah 50ribu, dan juga harus menerima	

			rehabililtasi penyembuhan ketergantungan dari narkoba selama 4jam keatas dibawah 8 jam. 少年施用第三級或第四級毒品者，應依少年事件處理法處理，不適用前項規定。 Untuk remaja yang mengkonsumsi narkoba level 3 atau 4, harus ditangani sesuai dengan metode penanganan masalah remaja, tidak menggunakan ketentuan sebelumnya.	
	專供製造或施用第一級、第二級毒品之器具者，處一年以下有期徒刑、拘役或新臺幣一萬元以下罰金。 Memproduksi khusus alat konsumsi narkoba dan memakai narkoba level 1 dan 2, akan dikenakan hukuman penjara dibawah 1 tahun, diganjal atau dikenakan denda sebesar Nt.10ribu kebawah.			

其 他 違 法 行 為
Hal lain yang melanggar hukum

意圖供製造毒品之用，而栽種 Bermaksud menyediakan bahan bagi pembuat narkoba dan ditanam	罌粟或古柯 Opium atau kokain	處無期徒刑或七年以上有期徒刑，得併科新臺幣七百萬元以下罰金。 Penjara seumur hidup atau lebih dari tujuh tahun penjara dan denda pidana tujuh juta NT kebawah
	大麻 Ganja	處五年以上有期徒刑，得併科新臺幣五百萬元以下罰金。 Hukuman penjara lima tahun keatas, dan denda pidana lima juta NT kebawah
意圖供栽種之用，而運輸或販賣 Bermaksud menyuplai untuk ditanam, dan menghantar atau memperjual belikan	罌粟種子或古柯種子 Bibit opium atau bibit kokain	處五年以下有期徒刑，得併科新臺幣五十萬元以下罰金。 Hukuman penjara lima tahun keatas dan denda pidana lima ratus ribu NT kebawah
	大麻種子 Bibit ganja	處二年以下有期徒刑，得併科新臺幣二十萬元以下罰金。 Hukuman penjara dua tahun kebawah dan denda pidana dua ratus ribu NT kebawah
持有或轉讓 Memiliki ataupun mengalihkan	罌粟種子、古柯種子 Bibit opium, bibit Kokain	處三年以下有期徒刑。 Hukuman penjara tiga tahun kebawah
	大麻種子 Bibit ganja	處二年以下有期徒刑。 Hukuman penjara dua tahun kebawah
	持有罌粟種子、古柯種子 Memiliki bibit opium, bibit kokain	處二年以下有期徒刑、拘役或新臺幣三萬元以下罰金。 Hukuman penjara dua tahun kebawah, Penahanan diri atau denda tiga puluh ribu kebawah
	持有大麻種子 Memiliki bibit ganja	處一年以下有期徒刑、拘役或新臺幣一萬元以下罰金。 Hukuman penjara satu tahun kebawah, Penahanan diri atau denda sepuluh ribu kebawah

備註：依據民國 104 年 02 月 4 日總統公布修正毒品危害防制條例修訂。

Catatan : Menurut undang undang tgl 4 bln 2 thn 2015 yang diumumkan oleh presiden mengenai Revisi undang undang pencegahan bahaya narkoba.

※如果您有發現上述事項需要通報，可撥打警政機關 110 報案專線。

Jika anda ada menemukan perihal seperti yang disebut diatas maka harap lapor kepada pihak kepolisian di no telepon pengaduan 110



定期健檢 勞雇都安心

Pemeriksaan Kesehatan Berkala Majikan Dan Pekerja Tenang

為確保外籍勞工朋友的健康及公共衛生防疫，新北市政府勞工局提醒您，外籍勞工應入境後3日內及工作滿6個月、18個月、30個月之日前後30日內，由雇主安排其至行政院衛生福利部指定之醫院接受定期健康檢查，逾期健檢或逾期未報備健檢結果，將被處6萬元以上30萬元以下之罰鍰。

另外，外籍勞工若有逾期健康檢查的情況，不只雇主會被處罰鍰，仲介公司也會因未善盡受任事務提醒雇主，致雇主違反法令，而遭6萬元以上30萬元以下之罰鍰。

Demi menjamin kesehatan para pekerja migran dan kesehatan umum beserta pencegahan lainnya. Pekerja diwajibkan untuk melakukan medikal check-up pada saat 3 hari masuk ke Taiwan; kerja penuh 6 bulan, 18 bulan, 30 bulan terhitung dalam jangka waktu ke depan 30 hari dan ke belakang 30 hari, pengaturan medikal diurus oleh agensi atau majikan menuju ke rumah sakit yang telah ditentukan. Pekerja apabila melewati ketentuan waktu medikal, majikan ataupun agensi dapat didenda sebesar diatas 60.000 NT, dibawah 300.000 NT.

15天報備外勞健檢結果期限

提醒您：不管是直聘或委由仲介聘僱外勞，均需依規定辦理健康檢查。此外，外籍勞工進行健康檢查後，雇主應於收受指定醫院核發健康檢查證明之日起15日內，檢具相關證明文件向工作所在地衛生局報備。逾期報備，雇主會被罰6萬元以上30萬元以下罰鍰。

15 hari：Batas Laporan Hasil Medikal Pekerja

Tidak peduli proses melalui direct hiring ataupun agensi, pelaporan hasil medikal harus sesuai dengan peraturan. Setelah pekerja selesai melaklukan medikal check-up terhitung dalam jangka waktu 15 hari setelah hari pengeluaran hasil medical oleh pihak rumah sakit, majikan harus menyiapkan dokumen yang dibutuhkan dan membuat laporan ke departemen kesehatan setempat. Apabila majikan melewati waktu yang ditentukan akan didenda sebesar diatas 60.000 NT, dibawah 300.000 NT.

06

罹患傳染病 小心被遣返

為杜絕傳染病由境外移入或國內擴散，新北市勞工局呼籲外勞朋友應做好健康管理，雇主也應定期為外勞安排健康檢查，以免因外勞罹患特定傳染病而遭廢止聘僱許可。

新北市勞工局指出，外籍勞工罹患傳染病個案的通報、治療、隔離與追蹤，比照國人相關規定辦理。外勞在受聘僱期間如罹患肺結核、結核性肋膜炎及漢生病個案，經初步服藥後、再遣送出國。如罹患痰陽性肺結核，會先給予DOT投藥14天、再遣送出國。



在醫療費用方面，合法外籍勞工享有全民健保，其疾病治療費用依健保規定給付。非法外勞罹患傳染病的治療費用，除結核病及強制隔離的治療費用由公務預算支應外，必須自費負擔。

勞工局表示，外勞患有肺結核、結核性肋膜炎、漢生病、人類免疫缺乏病毒感染或未配合治療之阿米巴性痢疾時，雇主會被廢止聘僱許可。如罹患其他傳染病，且配合接受治療，就可留在臺灣工作。但若是外勞進入我國3日內健檢發現之阿米巴性痢疾個案，將視同為健檢不合格、無法取得聘僱許可。

Demi menghentikan penyebaran penyakit menular baik dari luar negeri ke area Taiwan, maupun dari dalam negeri Taiwan ke luar, Depnaker TKA menghimbau para TKA untuk menjaga kesehatannya dengan baik, dan para majikan pun perlu untuk melakukan pemeriksaan kesehatan bagi para TKA secara rutin.

Depnaker TKA menyebutkan, bagi TKA yang selama periode kerjanya menderita penyakit TBC, pleuritis TB, atau kusta (Hansen's disease), setelah diberikan pengobatan tahap awal, TKA akan dipulangkan ke negaranya.

Pemulangan ke Negara Asal Bagi Penderita Penyakit Menular

Misalnya jika ada penderita TBC, maka akan diberikan pengobatan DOT selama 14 hari, baru kemudian dipulangkan ke negaranya.

Jika ada TKA yang menderita penyakit TBC, pleuritis TB, kusta, infeksi HIV, disentri amuba, maka ijin kerjanya akan segera dihentikan. Namun untuk penyakit menular selain yang disebutkan di atas, serta telah menjalani pengobatan, maka TKA yang bersangkutan dapat tetap bekerja.

Mengenai biaya pengobatan, pemerintah Taiwan menyediakan asuransi kesehatan bagi TKA legal, di mana pemberian uang biaya kesehatan diatur oleh ketentuan asuransi kesehatan. Bagi TKA gelap, selain biaya pengobatan penyakit TBC dan biaya karantina yang akan dianggarkan oleh Departemen Urusan Publik, biaya pengobatan penyakit menular lainnya harus ditanggung sendiri.



小心夏日傳染病！

Hati-hati Penyakit Menular di Musim Panas

夏季天氣炎熱，各種病毒、傳染病伺機而動。尤其是年初以來台灣發生的諾羅病毒、中國大陸的禽流感等疫情拉警報，而最近東南亞登革熱的疫情也較以往嚴重，新北市政府勞工局呼籲外勞朋友務必特別注意夏季個人保健及居家環境的衛生。

年初以來，台灣流行諾羅病毒的腸胃型感冒，患者有嚴重的上吐下瀉症狀。疾管局防治資料顯示，諾羅病毒全年均有可能發生，諾羅病毒傳染力也很驚人，民眾要勤用肥皂洗手，特別是在上廁所後、換尿布、飯前和烹煮食品前。

另外，中國大陸發生H7N9疫情舉世關注，台灣連帶出現首例境外移入H7N9流感確定病例。隨著積極防疫措施及天氣逐漸變熱，民眾仍要避免接觸鳥禽，肉品和蛋類必須完全煮熟再食用、並做好勤洗手等個人防護措施。

此外，東南亞向來是台灣登革熱境外移入病例主要國家，今年登革熱疫情更甚於往年。因此前往東南亞等登革熱流行地區時務必做好防蚊措施。如有發燒、頭痛、出疹、肌肉或關節痠痛等症狀，應儘速就醫。居家環境要清除積水容器，消除蚊蟲孳生場所，杜絕病媒蚊孳生，才是防治登熱的根本方法。

Musim panas, cuaca panas, berbagai virus dan penyakit menular mulai beranjak. Taiwan membunyikan alarm epidemi terutama karena sejak awal tahun ini terjadi wabah norovirus di Taiwan dan flu burung di Cina, sedang wabah demam berdarah di wilayah Asia Tenggara juga lebih parah dari sebelumnya. Depnaker New Taipei City menghimbau kepada para TKA sekalian untuk lebih memperhatikan kesehatan pribadi dan kebersihan lingkungan tempat tinggal.

Selain itu, epidemi H7N9 yang terjadi di Cina mendapat perhatian seluruh dunia. Masyarakat harus menghindari bersentuhan dengan burung atau unggas, daging dan telur harus dimasak matang baru dimakan, juga harus rajin cuci tangan demi melindungi diri sendiri.

Tambahan lagi, metode mendasar mencegah demam berdarah adalah dengan menguras air yang tertampung dalam wadah, memberantas perkembang-biakan nyamuk. Jika ada gejala-gejala demam, sakit kepala, timbul bintik-bintik, otot atau sendi pegal linu, dan sebagainya, segeralah berobat ke dokter.



資料圖片來源:衛生署疾管局網站

預防H7N9流感 Yes 1 2 3

"Yes 123"-3-Step Approach to Prevent H7N9 Influenza

Cegah Virus Flu Burung H7N9 Yes 123

Phòng Chống Dịch Cúm H7N9 Yes123

การป้องกันไข้หวัดใหญ่สายพันธุ์ใหม่ H7N9 YES123

1

注意衛生：
用肥皂勤洗手
咳嗽時戴口罩
生病在家休息
打噴嚏掩口鼻

Pay attention to hygiene:
Wash hands with soap frequently.
Put on masks when coughing.
Rest at home when sick.
Cover your mouth and nose when sneezing.

Perhatikan sanitasi dan kebersihan:
Rajin cuci tangan dengan sabun.
Pakai masker saat batuk.
Istirahat di rumah jika sakit.
Tutup mulut dan hidup saat bersin.

Chú ý vệ sinh:
Thường xuyên rửa tay bằng xà phòng.
Khi ho nên đeo khẩu trang.
Khi mắc bệnh nên nghỉ ngơi tại nhà.
Che miệng mũi khi hắt hơi.

ใส่ใจระวังกับสุขภาพ:
ใช้สบู่ล้างมือให้สะอาด.
สวมหน้ากากเมื่อมีอาการไอ.
เวลามีอาการป่วยไข้ให้พักผ่อนอยู่ที่บ้าน.
ในขณะที่จามหรือไอควรจะใช้มือปิดหรือเสื้อบดบังจมูกและปาก.



2

要遠離禽鳥
Stay away from birds and poultry.
Jauhi unggas.
Nên tránh xa loài gia cầm loài chim.
ควรจะอยู่ให้ห่างจากพวกนกหรือสัตว์ปีก

3

禽肉、蛋類要完全煮熟後才吃
Eat poultry meat and eggs that are fully cooked.
Daging unggas atau telur harus dimasak matang.
Ăn những thịt gia cầm, loài trứng đã được nấu thật chín thật kỹ.
เวลาที่จะรับประทานเนื้อหรือไข่ของจำพวกสัตว์ปีกควรหุงต้มให้สุกเสียก่อนที่จะลงมือรับประทาน





從 H7N9 流感病例地區返國時，若出現發燒、咳嗽等症狀，請立即戴口罩就醫，並告知醫師旅遊史

In case of fever and coughing after returning to Taiwan from areas affected H7N9 influenza, please promptly put on a mask, seek immediate medical attention, and inform the physician of your travel history.

Segera pakai masker dan segera berobat ke dokter serta beritahu sejarah perjalanan jika anda memiliki gejala demam, batuk, dsb saat kembali dari negara tempat memiliki kasus virus Flu Burung H7N9.

Khi trở về nước từ những khu vực có ca bệnh cúm H7N9, nếu có dấu hiệu bị sốt, ho, phải đeo khẩu trang và đi thăm khám ngay ở cơ sở y tế, và cho bác sỹ biết những nơi mà bạn đã từng đi du lịch.

เมื่อกลับมาจากเขตระบาดไข้หวัดใหญ่สายพันธุ์ใหม่ H7N9 แล้ว หากพบว่ามีอาการตัว ร้อนหรือไอเป็นต้น ควรจะสวมหน้ากากหรือผ้าปิดจมูกทันทีแล้วพบแพทย์เพื่อทำการ รักษาพยาบาล ทั้งนี้โปรดเล่าประวัติการเดินทางท่องเที่ยวของท่านให้แพทย์รับทราบ.

廣告

衛生福利部疾病管制署
TAIWAN CDC
疫情通報及關懷專線：1922
http://www.cdc.gov.tw

小叮嚀：

不近禽鳥 | 要熟食 | 勤洗手 | 健康監測 | 諮詢專線 1922

勤洗手 遠離腸病毒



9月是腸病毒的高峰期。腸病毒常見的感染症狀有手足口症、皰疹型咽峽炎等。少數患者會演變為重症，出現以神經系統為主的併發症，甚至導致死亡，家中有老人及幼童的更應加強注意。

除了注意飲食衛生之外，亦應注意住家周遭環境清潔。

預防小撇步

1. 勤洗手，並牢記濕、搓、沖、捧、擦5步驟。
2. 注意均衡飲食、營養、運動及補充水分。
3. 維持住家環境的衛生清潔及通風。
4. 流行期間，儘量避免出入擁擠的公共場所。
5. 如有發燒、口腔長水泡、嗜睡、活動力減低等症狀應儘速就醫。
6. 儘量不要與疑似病患接觸。

Mengusir Nyamuk di Musim Panas

Penyakit yang kerap muncul pada musim panas di Taiwan adalah demam berdarah, sedangkan di Jepang adalah sakit radang otak, infeksi kulit serta radang usus. Oleh karena itu, harus memperhatikan kebersihan makanan dan lingkungan, terlebih lagi harus mencegah penyakit menular akibat serangga atau nyamuk. Bakteri radang usus gampang berkembangbiak dan menular dalam lingkungan yang lembab, panas atau hangat, harus lebih hati-hati jika di rumah ada orangtua,anak kecil atau balita.

■Cara Penanggulangan

1. Rajin cuci tangan, langkah cuci tangan: basahi, gosok, bilas sambil gosok, lap kering.
2. Memperhatikan makanan dan minuman yang dikonsumsi, menjaga keseimbangan gizi, olahraga teratur, serta perbanyak minum air putih.
3. Menjaga kebersihan serta ventilasi udara di rumah.
4. Pada periode rawan penularan, hindari berada di tempat umum yang sesak dengan kerumunan orang.
5. Apabila mengalami demam, bintil-bintil di kerongkongan, mudah mengantuk, dan tidak bertenaga, segera periksalah ke dokter.
6. Wanita hamil dan anak-anak, usahakan untuk tidak berhubungan dengan orang-orang yang mungkin adalah penderita.

Mengolah Limbah Dapur

廚餘處理

Segala bahan sisa yang dihasilkan dalam kegiatan kita sehari-hari, seperti sisa sayuran, sisa nasi, sisa daun-daunan yang membusuk, kulit buah, daun teh, ampas kopi, kulit telur; sisa-sisa ikan, udang, kepiting, dan kerang-kerangan; tulang hewan, ataupun minyak jelantah, semuanya itu merupakan limbah dapur. Limbah dapur dapat digolongkan menjadi 2 jenis :

●Limbah makanan babi

yaitu sisa-sisa makanan yang dikonsumsi manusia, termasuk biji-bijian dan berbagai makanan yang sudah melalui proses masak, berbagai makanan kaleng atau bumbu-bumbu dapur; sisa permen, kue, dan makanan ringan lainnya; makanan yang telah kadaluwarsa, dan lain-lain.

日常生活中所產生的剩菜、剩飯、蔬菜、菜葉殘渣、果皮、茶葉、咖啡渣、蛋殼、魚蝦蟹與貝類殘體、禽畜剩骨或廢食用油等有機廢棄物，都可稱為廚餘。廚餘分兩類：

●養豬廚餘

即人類可食用的剩餘食物。包含五穀雜糧等不要的熟食、各式罐頭或調味料、吃剩的糖果餅乾零食，及各式過期食品等。

●Limbah kompos

yaitu seperti kulit buah-buahan, daun sayuran, sisa sayuran, ampas daun teh, cangkang kepiting, tulang ikan, tulang daging, kerang, dan lain-lain.

Hal yang harus diperhatikan saat mengolah limbah dapur ialah, untuk limbah yang akan dijadikan kompos, kandungan air pada limbah harus dihilangkan lebih dulu. Sedangkan untuk limbah yang akan dipakai sebagai makanan babi, segala bahan yang tidak dapat dicerna seperti sumpit, tusuk gigi, dan barang-barang tajam lainnya harus dibuang, dan untuk makanan kadaluwarsa harus dibuang kemasan paket luarnya sebelum dimasukkan ke tempat sampah. Selanjutnya silakan mengikuti peraturan tim kebersihan setempat cara mendaur ulang limbah.

●堆肥廚餘

像果皮、菜葉、菜渣、茶葉渣、螃蟹殼、魚骨頭、肉骨頭、貝殼等。回收廚餘要注意，堆肥用的廚餘要將多餘水分瀝除。養豬用的廚餘應先剔除豬隻無法消化的東西或筷子、牙籤等尖銳物質，過期食物請先撕去外包裝，再投入廚餘桶內。請依各區清潔隊的規定回收。



資料來源:
新北市環境保護局
http://envir.epd.ntpc.gov.tw/recycle1/page6-2.asp

提高警覺 預防狂犬病

■ 預防被動物咬？

1.不碰觸、逗弄野生動物
2.不撿拾生病的野生動物、屍體
並洽詢各地動物防疫機關，或電洽0800-761-590

■ 一旦被動物咬傷時，請遵循1記、2沖、3送、4觀

1.記：保持冷靜，牢記動物特徵。
2.沖：用大量肥皂、清水沖洗15分鐘，並以優碘消毒傷口
3.送：儘速送醫評估是否要接種疫苗
4.觀：儘可能將咬人動物繫留觀察10天。若動物凶性大發，不要冒險捕捉。

■ 被動物咬傷後，到那兒就醫？



1.請至全國60家疫苗儲備醫院。各縣市均有施打點，且持續擴充中。
醫院地點請洽；疾管署防疫專線1922 (或洽0800-001922)
2.於高風險被動物咬傷時，需接種疫苗5劑，且於發病前接種，防護效果近百分之百。

■ Bagaimana menghindari digigit hewan?

1.Jangan menyentuh, menggoda hewan liar.
2.Jangan mengambil hewan liar yang sakit, bangkai, dan tanyakan ke Dinas Pencegahan Epidemi Hewan setempat, atau hubungi 0800-761-590.

■ Setelah digigit hewan, lakukan 1. Ingat, 2. Bilas, 3. Kirim, 4. Amati.

1. Ingat : Tetap tenang, ciri khas hewan harap diingat.
2. Bilas : banyak sabun, bilas dengan air selama 15 menit, dan sterilkan luka dengan betadine.
3. Kirim : Segera ke rumah sakit untuk dievaluasi apakah perlu dilakukan vaksinasi.
4. Amati : Amati hewan yang mungkin dapat mengigit orang selama 10 hari. Bila hewan itu menjadi ganas, jangan ambil resiko untuk menangkapnya.



■ Setelah digigit hewan, kemana bisa berobat ?

1.Silahkan pergi ke 60 RS yang menyediakan vaksinasi . Ditiap kota kabupaten telah ada program ini, dan terus akan dikembangkan. Untuk tempat RS nya silahkan hubungi : Saluran Dinas Pengendalian Penyakit 1922 (atau hub 0800-001922)
2.Bagi yang beresiko tinggi saat digigit hewan, harus divaksinasi 5 tahap, dan divaksinasi sebelum terjangkitnya penyakit, dampak perlindungannya hampir 100%.

菸害防治法新制

HUKUM BARU LARANGAN MEROKOK

菸害防制法新規定：98 年 1 月 11 日起，室內工作與公共場所全面禁菸

HUKUM BARU LARANGAN MEROKOK MULAI-11 JANUARI 2009 LOKASI KERJA DENGAN DAERAH UMUM DILARANG MEROKOK

壹、禁菸範圍 LINGKUNGAN LARANGAN MEROKOK PADA:

※工作：三人以上室內工作場所、政府機關、公營、金融機構、郵局、電信業。

KERJA:TEMPAT KERJA LEBIH DARI 3 ORANG, DEPARTEMENT PEMERINTAH, BANK, KANTOR POST, TELKOM DLL.

※食：餐飲店(如：咖啡館、速食店、中西式餐廳等）

PANGAN:RESTORAN(MIS, KOPI SHOP, RESTORAN FAST FOOD, JENIS RESTORAN BARAT TENGAH)

※衣：商場（如：百貨公司、便利商店、超商、大賣場等）

SANDANG:PERDAGANGAN(MIS SUPERMARKET, MINI MARKET, PASAR GROSIR DLL)

※住：旅館、電梯、醫療機構、護理機構、其他醫事機構及社會福利機構。

PERUMAHAN:HOTEL, TANGGA LISTRIK, RUMAH SAKIT, TEMPAT PENGOBATAN LAIN DAN TEMPAT PELAYANAN SOSIAL LAINNYA.

※行：大眾運輸工具、計程車、遊覽車、捷運系統、車站及旅客等候室等。

TRANSPORTASI:ALAT PERHUBUNGAN UMUM, TAXI, BUS TOUR, KERETA CEPAT, BUS UMUM, STASIUN LAINNYA.

※育：各級學校、圖書館、實驗室、表演廳、禮堂、展覽室、會議廳、博物館、美術館、其他文化或社會教育機構，及其他供兒童及少年教育或活動場所。

PENDIDIKAN:SEKOLAH, PERPUSTAKAAN, LABORATORIUM, PENTAS, GEREJA, ARENA PAMERAN, RUANG RAPAT, PERBENDAHARA, HUSEUM KESENIAN, KEBUDAY AAN LAINYA ATAU PENDIDIKAN SOSIAL LAINNYA, JUGA

TEMPAT KEGIATAN ANAK DAN REMAJA.

※樂：歌劇院、電影院、視聽歌唱業（如：KTV、MTV、卡拉 OK）、資訊休閒業（如：網咖）、體育、運動或健身場所，及其他供公眾休閒娛樂場所。

REKREASI:ARENA OPERA/WAYANG, BIOSKOP, TEMPAT DENGAR DAN NYANYI(MIS,KTV,MTV,KARAOKE), TEMPAT RILEKS(MIS WARKOM)ARENA OLAH RAGA, SENAM ATAU FITNES DAN LAIN-LAIN.

※室內全面禁菸除設有吸菸室：旅館、商場、餐飲店、老人福利機構等。

DALAM RUANGAN, DILARANG MEROKOK KECUALI ADA TEMPAT MEROKOK HOTEL, LOKASI USAHA, TOKO MAKAN, PELAYANAN SOSIAL BAGI ORANG TUA LAINNYA.

※室外全面禁菸除設有吸菸區：大專院校、圖書館、博物館、美術館、社教機構、體育場、游泳池、老人福利機構等。

LUAR RUANGAN DILARANG MEROKOK KECUALI ADA TEMPAT MEROKOK: SMEA, PERPUSTAKAAN, PERBENHARA, MUSEUM KESENIAN, MUSEUM KEBUDAYAAN, MUSEUM OLAHRAGA, KOLAM RENANG, PELAYANAN SOSIAL BAGI, ORANG TUA LAINNYA.

貳、罰則 KEPUTUSAN

※負責人：應於所有入口處及適當地點設置明顯禁菸標示，且不得供應與吸菸有關之器物，違者罰 1 萬至 5 萬元罰鍰，並令限期改正者，得按次連續處罰。

KEPUTUSAN:PENANGGUNG JAWAB:PADA TEMPAT YANG ADA LARANGAN MEROKOK, TIDAK BOLEH DIPERSIAPIN PERALATAN MEROKOK, PELANGGAR DIDENDA 10,000NT SAMPAI 50,000NT.

※吸菸者：禁菸場所吸菸罰 2 千至 1 萬元罰鍰。

PEROKOK:PELANGGAR PERATURAN DIDENDA SEKITAR 2,000NT SAMPAI 10,000NT

參、資源協助 Nama Sumber daya untuk membantu

※戒菸專線：0800-63-63-63 SALURAN BERHENTI ROKOK

※菸害申訴專線：0800-531-531 SALURAN PENGADUAN

※禁菸貼紙索取：請洽各縣市衛生局或上健康九九網 http://health99.doh.gov.tw

PEMOHONAN STICKER CARANGAN MEROKOK：
HUBUNGI INFORHASI DEPARTEMENT KEBERSIHAN PADA PROPINSI MASING-MASING ATAU TELKOM/99 INTERNET
http://health99.doh.gov.tw



嚴禁宰殺動物

臺灣的動物保護團體最近發現有外籍勞工擅自捕殺貓狗，並烹煮食用的情況發生。新北市勞工局呼籲，臺灣是重視動物保護權的國家，外籍勞工朋友務必尊重臺灣的國情。依臺灣法律，虐待或宰殺犬、貓，或販賣其屠體，都違反動物保護法，一旦發現，政府將處新臺幣10萬元至50萬元的罰鍰，並公布其姓名、名稱或照片。請外勞朋友不要觸法。

Hentikan Pembunuhan Hewan

Asosiasi Perlindungan Hewan Taiwan dewasa ini menemukan adanya TKA yang membunuh anjing dan kucing secara liar untuk dimasak dan dikonsumsi. Menindaklanjuti kejadian tersebut, Dinas TKA menyerukan bahwa Taiwan adalah negara yang memperhatikan Perlindungan Hak Hewan, dan para TKA diharapkan untuk menghormati dan menaati peraturan yang ada. Berdasarkan hukum yang berlaku, perbuatan penyiksaan atau pembantaian anjing, kucing, atau perdagangan liar hewan-hewan tersebut melanggar perundang-undangan Perlindungan Hak Hewan, yang dapat dikenai sanksi berupa materi sebesar NTD 100,000 – NTD 500,000, serta penyebarluasan nama dan foto pelaku. Karena itu para TKA diharapkan tidak melanggar peraturan tersebut.

『動物保護法』法令宣導 (印尼文)

(UNDANG-UNDANG PERLINDUNGAN HEWAN) ADVOKASI UNDANG

第 6 條 Pasal 6

任何人不得騷擾、虐待或傷害動物。
TIDAK ADA ORANG YANG MELECEHKAN,MENGANIAYA SERTA MEMBAHAYAKAN HEWAN.

第 12 條 Pasal 12

對動物不得任意宰殺。但有下列情事之一者，不在此限：
TERHADAP HEWAN TIDAK BOLEH SEWENANG-WENANG DISEMBELIH. KECUALI ADA KEADAAN SEBAGAI BERIKUT：

一、為肉用、皮毛用，或餵飼其他動物之經濟利用目的。
1. TUJUAN EKONOMI SEBAGAI PENGGUNAAN DAGING, PENGGUNAAN BULU, ATAU MAKANAN BINATANG LAIN.

二、為科學應用目的。
2. SEBAGAI TUJUAN ILMIAH.

三、為控制動物群體疾病或品種改良之目的。
3. UNTUK TUJUAN PENGENDALIAN PENYAKIT HEWAN ATAU PENINGKATAN SPESIES.

四、為控制經濟動物數量過賸，並經主管機關許可。
4. UNTUK PENGONTROLAN SURPLUS EKONOMI JUMLAH HEWAN,DAN DIIZINKAN OLEH OTORITAS YANG BERWENANG.

五、為解除動物傷病之痛苦。
5. UNTUK MERINGANKAN PENDERITAAN LUKA HEWAN.

六、為避免對人類生命、身體、健康、自由、財產或公共安全有立即危險。
6. UNTUK MENGHINDARI RESIKO TERHADAP KEHIDUPAN MANUSIA, TUBUH, KESELAMATAN, KEBEBASAN, PROPERTY SERTA KESELAMATAN UMUM.

七、收容於動物收容處所或直轄市、縣（市）主管機關指定之場所，經獸醫師檢查患有法定傳染病、重病無法治癒、嚴重影響環境衛生之動物或其他緊急狀況，嚴重影響人畜健康或公共安全。
7. DITEMPATKAN DI PERUMAHAN HEWAN ATAU KOTAMADYA, KABUPATEN(KOTA) TEMPAT YANG DITUNJUK OLEH OTORITAS YANG BERWENANG, PEMERIKSAAN OLEH DOKTER HEWAN TERHADAP HEWAN YANG MENDERITA PENYAKIT MENULAR, PENYAKIT SERIUS TIDAK DAPAT DISEMBUHKAN, MEMPENGARUHI KEBERSIHAN LINGKUNGAN ATAU KEADAAN DARURAT, DAMPAK SERIUS PADA KESEHATAN MANUSIA DAN HEWAN ATAU KESELAMATAN UMUM.

八、其他依本法規定或經中央主管機關公告之事由。
8. PENGUMUMAN LAIN OLEH UNDANG-UNDANG ATAU OTORITAS PUSAT YANG BERWENANG.

中央主管機關得公告禁止宰殺前項第一款之動物。
OTORITAS PUSAT YANG BERWENANG MELARANG PENYEMBELIHAN HEWAN PADA AYAT SEBELUMNYA.

任何人不得因第一項第一款所定事由，有下列行為之一：
SIAPA PUN TIDAK BOLEH DIKARENAKAN SUBJEK PERTAMA AYAK PERTAMA , MELAKUKAN TINDAKAN SEBAGAI BERIKUT：

一、宰殺犬、貓或販賣其屠體。
1. PEMBANTAIAN ANJING, KUCING ATAU MENJUAL BANGKAI MEREKA.

二、販賣經中央主管機關公告禁止宰殺動物之屠體。
2. OTORITAS PUSAT YANG BERWENANG MELARANG PERDAGANGAN PENYEMBELIHAN HEWAN SERTA BANGKAI MEREKA.

依第十四條第二項規定准許認領、認養之動物，不包括依第八條公告禁止飼養或輸入之動物。但公告前已飼養或輸入，並依第三十六條第一項辦理登記者，准由原飼主認領。
SESUAI DENGAN PASAL 14 AYAT KEDUA PERATURAN MENGIZINKAN ADOPSI, HEWAN YANG DIADOPSI, TIDAK TERMASUK PADA PASAL 8 MELARANG ADOPSI HEWAN ATAU MENGIMPOR HEWAN. TETAPI SEBELUM PENGUMUNAN TERHADAPA HEWAN YANG TELAH DI ADOPSI ATAU DIIMPOR, HARUS MENGIKUT PASAL 36 AYAT PERTAMA MELAKUKAN PENDAFTARAN, MENGIZINKAN MANTAN PEMILIK MENGADOPSINYA.

本法中華民國一百零四年一月二十三日修正之條文施行之日起二年內，收容於動物收容處所或直轄市、縣（市）主管機關指定之場所，經通知或公告超過十二日而無人認領、認養或適當處置之動物，得予以宰殺，不適用第一項規定。
KETENTUAN HUKUM ROC PADA TAHUN 104 BULAN 1 TANGGAL 23 DIUBAH DAN TANGGAL PELAKSANAAN MENJADI 2TAHUN, HEWAN YANG DITEMPATKAN DI PERUMAHAN HEWAN ATAU KOTAMADYA, KABUPATEN(KOTA) TEMPAT YANG DITUNJUK OLEH OTORITAS YANG BERWENANG, MELEWATI 12HARI TIDAK ADA YANG KLAIM, MENGADOPSI ATAU TINDAKAN YANG COCOK, AKAN DISEMBELIH, TIDAK BERLAKU PARAGRAPH PERTAMA.

第 25 條　PASAL 25

有下列情事之一者，處一年以下有期徒刑或拘役，併科新臺幣十萬元以上一百萬元以下罰金：
YANG MELANGGAR KEADAAN BERIKUT INI AKAN DIPENJARA SATU TAHUN ATAU DITAHAN, SERTA DIDENDA UANG DI ATAS NT $ 100.000 DI BAWAH NT$1.000.000:

一、違反第五條第二項或第六條規定，故意使動物遭受傷害，致動物肢體嚴重殘缺、重要器官功能喪失或死亡。

1.MELANGGAR PERATURAN PASAL KELIMA AYAT KEDUA ATAU PASAL KEENAM, SENGAJA MEMBUAT HEWAN MENGALAMI CEDERA, MENGAKIBATKAN CACAT PADA ANGGOTA BADAN HEWAN, KEHILANGAN FUNGSI ORGAN VITAL ATAU KEMATIAN.

二、違反第十二條第二項或第三項第一款規定，宰殺犬、貓或經中央主管機關公告禁止宰殺之動物。

2. MELANGGAR PERATURAN PASAL KEDUABELAS AYAT KEDUA ATAU AYAT KETIGA PARAGRAPH PERTAMA, PEMBANTAIAN ANJING, KUCING ATAU HEWAN YANG DITENTUKAN OLEH OTORITAS YANG BERWENANG.

有前項各款情事之一者，主管機關得公布其姓名、照片 、違法事實。
YANG MELANGGAR PERATURAN DI ATAS, OTORITAS YANG BERWENANG HARUS MENGUMUMKAN NAMA, FOTO, BUKTI PELANGGARAN.

第 27 條　PASAL 27

有下列情事之一者，處新臺幣五萬元以上二十五萬元以下罰鍰，並得公布其姓名、照片及違法事實，或限期令其改善；經限期令其改善，屆期未改善者，得按次處罰之：
YANG MELANGGAR PERATURAN DI BAWAH INI, AKAN DIDENDA UANG NT $50.000 – NT $250.000, SERTA MENGUMUMKAN NAMA, FOTO SERTA BUKTI PELANGGARAN, ATAU BATAS WAKTU MELAKUKAN PERBAIKAN ; BATAS WAKTU PERBAIKAN, YANG TIDAK MELAKUKAN PERBAIKAN, AKAN DIDENDA SESUAI PERATURAN :

一、違反第十條第一款規定，驅使動物之間或人與動物搏鬥。
1. MELANGGAR PERATURAN PASAL 10 AYAT PERTAMA, MENDORONG PERGULATAN ANTAR HEWAN ATAU MANUSIA DENGAN HEWAN.

二、違反第十條第一款規定，與動物搏鬥。
2. MELANGGAR PERATURAN PASAL 10 AYAT PERTAMA, PERTEMPURAN DENGAN HEWAN.

三、違反第十條第二款規定，以直接、間接賭博為目的，利用動物進行競技。
3. MELANGGAR PERATURAN PASAL 10 AYAT KEDUA, MENGGUNAKAN HEWAN MELAKUKAN ATLETIK DENGAN TUJUAN JUDI BAIK SECARA LANGSUNG MAUPUN TIDAK LANGSUNG.

四、違反第十條第三款規定，以直接、間接賭博或其他不當目的，進行動物交換與贈與。
4. MELANGGAR PERATURAN PASAL 10 AYAT KETIGA, MELAKUKAN PERTUKARAN HEWAN DENGAN TUJUAN JUDI ATAU TUJUAN LAIN BAIK SECARA LANGSUNG MAUPUN TIDAK LANGSUNG.

五、違反第十條第六款規定，其他有害社會善良風俗之利用動物行為。
5. MELANGGAR PERATURAN PASAL 10 AYAT KEENAM, PENGGUNAAN PRILAKU HEWAN YANG MERUGIKAN STANDAR MORAL MASYARAKAT.

六、違反第十二條第一項規定，宰殺動物。

6. MELANGGAR PERATURAN PASAL 12 AYAT PERTAMA, PEMBANTAIAN HEWAN.

七、違反第十二條第三項第一款或第二款規定，販賣犬、貓之屠體或經中央主管機關公告禁止宰殺動物之屠體。

7.MELANGGAR PERATURAN PASAL 12 AYAT PERTAMA ATAU AYAT KEDUA, PERDAGANGAN ANJING, KUCING SERTA BANGKAI MEREKA ATAU HEWAN YANG DILARANG OLEH OTORITAS PUSAT YANG BERWENANG.

八、寵物繁殖業者違反中央主管機關依第二十二條第二項所定辦法中有關寵物繁殖作業之規定。

8. INDUSTRY PETERNAKAN HEWAN PELIHARAAN YANG MELANGGAR PERATURAN YANG DITENTUKAN OLEH OTORITAS PUSAT YANG BERWENANG PADA PASAL 22 AYAT KEDUA TENTANG OPERASI PETERNAKAN HEWAN PELIHARAAN.

九、違反第二十二條第三項規定，經勸導仍未改善。

9. MELANGGAR PERATURAN PASAL 22 AYAT KETIGA, SETELAH DIBUJUK TAPI TIDAK ADA PERBAIKAN.

十、製造、加工、分裝、批發、販賣、輸入、輸出、贈與或意圖販賣而公開陳列有第二十二條之四第一項第一款或第二款情形之一之寵物食品。

10. PRODUKSI MAKANAN HEWAN, PENGOLAHAN, PENGEMASAN, GROSIR, PERDAGANGAN, INPUT, OUTPUT, MEMBERIKAN ATAU TUJUAN MENJUAL HINGGA DI DEPAN PUBLIK TERHADAP PASAL 22 DARI 4 AYAT PERTAMA PARAGRAPH PERTAMA ATAU PARAGRAPH KEDUA MAKANAN HEWAN.

十一、違反第二十三條之二規定，未於直轄市或縣（市）主管機關所定期限內回收、銷毀或為其他適當處置。

11. MELANGGAR PERATURAN PASAL 23 AYAT KEDUA, DALAM BATAS WAKTU YANG DITENTUKAN OLEH OTORITAS KOTOMADYA ATAU KABUPATEN(KOTA) TIDAK MEMULIHKAN, MEMUSNAHKAN ATAU PENGELOLAAN YANG TEPAT.

中文翻譯

拒絕酒駕
守護自己及他人安全



年末佳節聚會多，
飲酒後不騎車不開車，以免遭罰

⚠ **3年**以下有期徒刑

⚠ 新臺幣**30萬**以下罰金

⚠ **遣返回國**，不得在臺工作



若酒駕導致他人重傷或死亡，
還會有加重處罰!

LINE 1955 | 1955hotline

勞動部勞動力發展署 WORKFORCE DEVELOPMENT AGENCY, MINISTRY OF LABOR 廣告

印尼文版

Menolak untuk Mengemudi Setelah Meneguk Minuman Beralkohol
Jaga Keselamatan Diri Sendiri dan Orang Lain



Akan ada banyak kegiatan menyambut datangnya tahun baru. **Jangan mengemudikan kendaraan setelah meneguk minuman beralkohol,** agar tidak didenda atau terkena hukuman.

⚠ Hukuman penjara maksimal **3 tahun**

⚠ Denda maksimal **NT$ 300.000**

⚠ **Dideportasi** dan tidak diperbolehkan kembali bekerja di Taiwan



Jika mengemudi dalam keadaan mabuk lalu menyebabkan cedera atau bahkan kematian pada orang lain, maka akan dikenakan hukuman yang lebih berat.

勞動部勞動力發展署 WORKFORCE DEVELOPMENT AGENCY, MINISTRY OF LABOR 廣告

中文翻譯

防杜人頭帳戶



提供詐騙匯款之帳戶，將淪爲詐欺集團幫手，
觸犯刑法幫助詐欺罪及洗錢防制法幫助洗錢罪!

只要對方要求提供銀行帳戶存摺、提款卡及密碼，
絕大多數是要利用來從事不法行爲



只有犯罪者爲了隱匿自己的眞實身分和資金流向，
才會利用別人銀行帳戶



任意提供帳戶給他人，可能違反就業服務法規定
被廢止聘僱許可之風險，更可能落得被法院判刑，
亦被害人也會求償全額詐騙金額！

資料來源：法務部

1955 | 1955hotline | 勞動部勞動力發展署 WORKFORCE DEVELOPMENT AGENCY, MINISTRY OF LABOR | 廣告

印尼文版

Pencegahan Rekening Penipuan



Memberikan rekening untuk mentransfer uang hasil penipuan akan menjadikan Anda sebagai anggota sindikat penipuan. Membantu kejahatan penipuan dapat melanggar hukum pidana, dan membantu pencucian uang dapat melanggar Undang-Undang Pencegahan Pencucian Uang!

Jika ada yang meminta buku tabungan, kartu ATM, dan kata sandi, besar kemungkinan mereka berencana menggunakannya untuk aktivitas ilegal.



Pelaku kejahatan yang ingin menyembunyikan identitas dan aliran dana asli mereka, biasanya akan memanfaatkan rekening orang lain.



Sembarangan memberikan rekening Anda kepada orang lain, bisa kemungkinan melanggar Undang-Undang Ketenagakerjaan, berisiko kehilangan izin kerja, bahkan bisa dijatuhi hukuman oleh pihak pengadilan. Selain itu, Anda juga bisa menjadi target tuntutan ganti rugi untuk seluruh jumlah uang yang telah ditipu!

Sumber: Kementerian Kehakiman

1955 | 1955hotline | 勞動部勞動力發展署 WORKFORCE DEVELOPMENT AGENCY, MINISTRY OF LABOR | 廣告

中文翻譯

提醒重要證件、帳戶 勿提供他人使用



提醒移工

在臺工作期滿要返國時，
若金融帳戶無繼續使用需求，
建議將帳戶結清

個人證件及帳戶請務必小心保管，切勿隨意借給他人使用，以免遭到有心人士變賣或利用，而成爲詐騙集團的幫兇。

一旦成爲人頭戶，除了會面臨刑事調查及民事賠償責任，亦有可能影響在臺灣工作權！





如遇疑似詐騙，可撥打「165」反詐騙專線或「1955」專線洽詢，保障自身權益

1955 | 1955hotline | 勞動部勞動力發展署 WORKFORCE DEVELOPMENT AGENCY, MINISTRY OF LABOR | 廣告

印尼文版

Diingatkan untuk Tidak Meminjamkan Kartu Identitas dan Rekening Bank



Diingatkan kepada PMA

Setelah kontrak kerja di Taiwan selesai dan akan pulang ke tanah air, jika rekening bank tidak dipakai lagi maka dianjurkan buku rekening ditutup

Simpan dokumen pribadi dan buku rekening dengan baik, jangan sembarang meminjamkan kepada orang lain, untuk menghindari orang yang berniat menjual atau memanfaatkan dokumenmu dan Anda menjadi kaki-tangan oknum penipuan.

Setelah Anda dijadikan alat penipuan, selain harus menghadapi investigasi kriminal dan menanggung hukuman perdata, hal ini juga mungkin akan memengaruhi hak bekerja Anda di Taiwan!





Guna melindungi hak-hak Anda, jika terdapat dugaan penipuan, segera konsultasikan ke saluran anti penipuan 165 atau hotline 1955.

1955 | 1955hotline | 勞動部勞動力發展署 WORKFORCE DEVELOPMENT AGENCY, MINISTRY OF LABOR | 廣告